

VOTRE LIBRAIRE VOUS PROPOSE



une sélection de
250
romans



Littérature contemporaine

Irlandaise



librairie
le passage





LITTÉRATURE CONTEMPORAINE IRLANDAISE

"L'Irlande existe peut-être... En vérité, on n'en sait rien. La dire imaginaire n'est pas faux non plus. Elle a trop bien joué de ses légendes et de son héroïque et désastreux passé. Les temps modernes n'ont pas encore fait taire les conteurs et les rêveurs, mais qu'on ne s'y trompe pas : l'imagination est au pouvoir. Quand un peuple en est aussi généreusement pourvu, il est assuré de survivre à toutes les tyrannies et, un jour, de se retrouver en pleine lumière, au cœur de tous les dangers."

Michel Déon, dans ses Pages Irlandaises, décrit une Irlande royaume de l'imaginaire, des contes et des légendes, paradis de la littérature et de la création poétique.

À la fois sauvage et familière, rêche mais chaleureuse, riche, foisonnante et poétique, la littérature irlandaise est à l'image du pays qui l'a vu naître. Parfois mal identifiée, avec des contours un peu flous, perdue dans la masse des littératures anglophones, elle témoigne en réalité d'une richesse culturelle et poétique extraordinaires.

Quatre prix Nobel de littérature décernés à William Butler Yeats (1923), George Bernard Shaw (1925), Samuel Beckett (1969), Seamus Heaney (1995), et des figures majeures de la littérature, que sont Oscar Wilde, James Joyce, Bram Stoker, dont l'influence est revendiquée aujourd'hui au-delà des frontières du pays révèlent l'étonnant foisonnement de la littérature irlandaise au travers des époques.

Nombre d'entre eux sont partis sillonner le monde, enrichissant leur œuvre de ces voyages, certains se sont installés ailleurs, mais tous restent indéfectiblement attachés à leurs racines, et à l'âme de l'Irlande.

Roman (et même romances), polar, théâtre ou poésie, la littérature irlandaise excelle dans tous les genres, et la relève des grands noms de la littérature irlandaise n'est pas en reste !

Nous avons essayé de dessiner un panorama, le plus complet possible... mais sans prétendre à l'exhaustivité - pas plus qu'à l'objectivité - de cette littérature irlandaise traduite en Français.

Dans ce catalogue des auteurs irlandais contemporains et de leurs œuvres, nous avons glissé les grands maîtres, dont ils revendiquent souvent l'héritage et qui les ont nourri.

Les auteurs sont ici classés par ordre alphabétique. Pour cette raison, dans ces pages, de "jeunes" auteurs peuvent côtoyer des écrivains confirmés, et les genres littéraires et les époques s'entrecrocher un peu. Mais c'est aussi le moyen de faire au détour des pages de vraies découvertes.

Nous espérons que vous prendrez autant de plaisir que nous à la lecture de cette sélection.

L'équipe de la librairie

Avec le soutien du





Entretien avec Colum McCann

“La Liffey est une longue phrase-fleuve qui nous mène vers la mer”

Dublin nous a offert un nombre impressionnant d'écrivains. Qu'est-ce qui dans cette ville peut bien faire surgir une telle créativité ?

Dublin est une ville, mais tout autant un état d'esprit. Une façon de penser. Et une façon de donner voix aux choses. Notre bonne vieille épave de ville a une histoire. Et un amour du verbe. Ce respect du langage est même inscrit dans notre façon de nous saluer. Nous disons rarement “Hello”, mais plutôt “What's the story” (C'est quoi l'histoire ?).

Et bien l'histoire est l'histoire. Et l'histoire d'autres histoires. James Joyce marchant sur la plage. Oscar Wilde en promenade sur Merrion Square. Brendan Behan traînant aux comptoirs. Ben Kiely marchant le long du Burgh Quay. Anne Enright que ses pas menaient vers Ha'penny Bridge. Roddy Doyle semant ses ateliers d'écriture qu'il a baptisés “fighting words”. Joe O'Connor donnant souffle et vie à notre histoire. John Boyne menant nos histoires vers d'autres rivages. Dublin a des écrivains à profusion.

La Liffey est une longue phrase-fleuve qui nous mène vers la mer.

Vous semble-t-il que votre situation d'Irlandais vivant aux États-Unis influence votre vision de ces deux pays, et donc aussi votre écriture ?

Nous sommes toujours façonnés par notre lieu d'origine. Mais nous sommes également produits par ce vers quoi nous fuyons. J'ai le sentiment d'être l'homme de deux pays. Mes mains s'enfoncent dans les poches de chacun d'eux. J'ai eu et j'ai la chance d'appartenir à ces deux endroits. Je serai toujours reconnaissant à la vie d'avoir eu l'immense générosité spirituelle de m'offrir deux patries.

Dublin has produced an incredible number of writers. What is so special about that city that seems to spur creativity ?

Dublin is a state of mind as much as it is a city. It's a way of thinking. And a way of giving voice. There's a history in our dear ol' dirty derelict city. And a latent love of words. That reverence for language is embedded even in the way we greet each other. We seldom say “hello.” Instead we say : “What's the story ?”

Colum McCann

Colum McCann est né dans la banlieue de Dublin le 28 février 1965. Son père, Sean, ancien footballeur professionnel, était journaliste pour Irish Press et éditeur. En 1982, Colum McCann est élu Jeune Journaliste de l'année pour une série de reportages sur la violence domestique à Dublin. Après quelque temps au Connaught Telegraph dans le comté de Mayo, il part un été à New York en 1984. Il y retourne en 1986 pour ce qui devait être un court séjour à Cape Cod. Il va silloner les États-Unis à vélo pendant un an et demi, travailler dans un ranch où l'on réinsère des jeunes délinquants, puis il s'inscrit à l'Université du Texas. Marié et père de trois enfants, il vit à New York avec sa famille et enseigne à l'Université. Son œuvre est traduite dans près de 30 pays.



Well, the story is the story. And the story of stories. There's James Joyce walking along the beach. Oscar Wilde strolling through Merrion Square. Brendan Behan hanging out at the bar counter. Ben Kiely walking along Burgh Quay. Anne Enright stepping along the Ha'penny Bridge. Roddy Doyle planting his “fighting words.” Joe O'Connor giving life to our history. John Boyne bringing our stories to other shores. Dublin brims with writers.

The long grey sentence of the Liffey brings us all the way down towards the sea.

As an Irishman living in the US, do you feel that your appreciation of both countries (and possibly your writing) is influenced by this peculiar situation ?

We are always made by where we come from. But we are also made by what we flee towards. I feel like I'm a man of two countries. I have my hands in the pockets of both. I have been very lucky to belong to both places. There is a generosity of spirit in allowing a man to have two homes. I will always appreciate it.

Entretien avec Hervé Jaouen

ÉCRIVAIN, TRADUCTEUR

Vos lecteurs savent que vous êtes un amoureux de l'Irlande, où vous séjournez fréquemment. Pouvez-vous nous parler de votre rencontre avec John McGahern ?

J'ai découvert les romans de John McGahern au milieu des années 1980. L'Obscur, La Caserne, Journée d'adieux m'ont impressionné au point que j'ai fait ce que je fais rarement : écrire à l'auteur. John McGahern m'a répondu et m'a invité à aller le voir dans le Comté Leitrim. Nous avons sympathisé. Sans doute parce que nous avions en commun l'attachement au monde rural, le peu de goût pour les pince-fesses officiels, un regard ironique sur les turpitudes de l'âme humaine, une indignation contenue contre les totalitarismes (du pouvoir brutal, incarné par la figure du père dans ses romans ; de l'Eglise, qui l'a forcé à l'exil)... Nous nous sommes revus plusieurs fois, chez lui (où il m'est arrivé de croiser des personnages de Pour qu'ils soient face au soleil levant), et en France. Un jour il m'a fait cadeau d'une copie du manuscrit de Entre toutes les femmes. Il y avait deux fins différentes, l'une optimiste, l'une pessimiste, au choix de son éditeur... Écrire et bâtir une œuvre lui importait plus que les paillettes de la notoriété. La maladie l'a emporté trop tôt. Heureusement qu'elle lui a laissé le temps d'achever Mémoires, autobiographie de son enfance et de son adolescence, qui éclaire toute son œuvre où il n'a cessé de labourer sa propre vie.

Quand on lit les auteurs irlandais, on est frappé par la poésie qui émane de leurs textes, mais aussi parfois, par la brutalité de l'humour particulier qui s'en dégage. Auriez-vous une explication à ce caractère particulier ?

Boutade connue : 4 millions d'Irlandais, 4 millions de poètes. C'est vrai qu'ils le sont tous, de même qu'ils sont tous musiciens. Leurs romanciers sont donc forcément aussi poètes, chantres d'une nature souvent présente comme une menace, actrice passive de la tragédie (je songe immédiatement à deux ouvrages : L'Âme noire de Liam O'Flaherty et Les trois lumières, de Claire Keegan). Leur humour est un mélange d'absurde et d'autodérision, il est constant dans le dialogue irlandais, et cependant leurs histoires sont souvent très sombres. Ce qui me fascine, chez les romanciers irlandais, c'est l'apparente simplicité de leur prose (fruit du talent et de la rigueur : John McGahern rabotait ses manuscrits de moitié) et l'incroyable force qui s'en dégage, pourtant. On pourrait presque parler d'insoutenable limpidité du roman irlandais.



Bibliographie (extrait)

- **Le Fossé** (*Presses de la Cité*)
- **Flora des embruns** (*Presses de la Cité*)
- **Ceux de Ker Askol** (*Pocket*)
- **Aux armes zécolos** (*Diabase*)
- **Suite irlandaise 2000 - 2007** (*Presses de la Cité*)
- **Les filles de Roz-Kelenn** (*Presses de la Cité*)
- **Le testament de Mac Govern** (*Presses de la Cité*)
- **Les moulins de Yalikavak** (*Rivages*)
- **Journal d'Irlande**
- **La Cocaïne des tourbières** (*Coop Breizh*)
- **Merci de fermer la porte** (*Folio*)
- **L'or blanc du Loch Ness** (*Gallimard Jeunesse*)
- **Mamie Mémoire** (*Gallimard Jeunesse*)

Lire aussi,

à propos de son travail de traducteur, la postface de Hervé Jaouen aux **Lettres de la Grande Blasket**, d'Elisabeth O'Sullivan (*Editions Dialogues*).

Son site Internet : www.hervejaouen.fr



La mer

10/18

Traduit par Michèle Albaret-Maatsch

Après la mort de sa femme, Max se réfugie dans le petit village irlandais où, enfant, il passait toutes ses vacances. Les souvenirs d'un été en particulier remontent à la surface. Assailli par le chagrin, la colère, la douleur de la vie sans Anna, Max va comprendre ce qui s'est vraiment produit, cet été-là où il expérimenta, pour la première fois, l'étrange soudaineté de l'amour et de la mort mêlés.



Les disparus de Dublin

10/18

Traduit par Michèle Albaret-Maatsch

Dublin, années cinquante. Quirke, médecin légiste, veuf, misanthrope et souvent soûl, découvre un soir son beau-frère assis à son bureau, à la morgue. Ce dernier, surpris, dissimule à la hâte le dossier sur lequel il était penché. Le lendemain Quirke se rend compte qu'on a subtilisé le corps de Christine Falls, une toute jeune accouchée, et que quelqu'un a trafiqué son certificat de décès. Il va alors se lancer dans une enquête qui le forcera à remonter le fil de sa propre histoire.



John Banville

Né le 8 décembre 1945 à Wexford, John Banville a vu son œuvre saluée par la critique depuis son premier livre, et récompensée par de nombreux grands prix littéraires, dont le Booker Prize pour *La Mer*. Également journaliste et scénariste, il vit à Dublin. Sous le pseudonyme de Benjamin Black, il a fait une entrée remarquée dans le monde du polar.

Infinis

Robert Laffont

Traduit par Pierre-Emmanuel Dauzat

Adam Godley, un brillant mathématicien s'apprête à rendre l'âme et, tandis qu'il ressasse ses souvenirs, ses proches s'activent à son chevet. Son fils, sa fille et sa seconde femme l'entourent. Les dieux de l'Olympe vont soudain entrer en scène, perturber ce huis clos familial et faire exploser les tensions jusque-là silencieuses.



Sous le pseudonyme de Benjamin Black

La double vie de Laura Swan

10/18

Traduit par Michèle Albaret-Maatsch

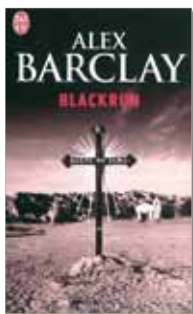
Contraint de pratiquer une autopsie sur le corps de l'épouse d'un ancien copain de fac, Quirke se rend compte que, contrairement aux dires de son mari, elle ne s'est pas suicidée. L'affaire est pourtant classée comme tel. Mais Quirke n'en reste pas là et mène l'enquête.





Alex Barclay

Alex Barclay, pseudonyme de Yve Williams, est née à Dublin en 1974. Diplômée en journalisme, elle a démarré sa carrière dans le monde de la mode et de la beauté. Elle a également exercé le métier de copywriter dans les plus grands studios de création avant d'écrire son premier roman, *Darkhouse*, best-seller international. Elle vit près de Dublin.

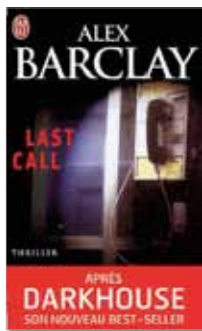


Blackrun

J'ai lu

Traduit par Jean-Pascal Bernard

La nouvelle affaire de l'agent du FBI Ren Bryce n'est pas ordinaire. La victime qui vient d'être sauvagement assassinée n'est autre que sa psy. Le tueur en a profité pour modifier ses dossiers médicaux. Ren se retrouve seule, sans cette précieuse alliée qui l'aidait à se contrôler et à ne pas craquer. Tout en se battant pour rétablir sa réputation auprès de ses collègues, elle mène l'enquête.



Last Call

J'ai lu

Traduit par Edith Ochs

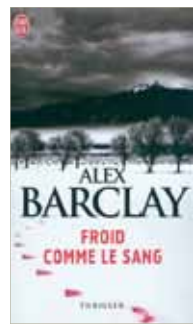
De retour d'Irlande où lui et ses proches ont été personnellement meurtris par une de ses enquêtes, Joe Lucchesi réintègre la police de New-York. Pour fuir ses problèmes personnels, il se plonge dans la nouvelle affaire qui secoue la ville : un tueur en série sévit depuis quelques temps. La presse le surnomme le Visiteur car tout laisse penser qu'il connaît bien ses victimes.

Froid comme le sang

J'ai lu

Traduit par Jean-Pascal Bernard

Jean Transome, jeune agent du FBI, vient d'être retrouvée morte dans les montagnes du Colorado. Cette mort mystérieuse ne colle pas avec le portrait lisse et sans bavure que tout le monde faisait de cette jeune femme. Ren Bryce, dont le profil psychologique est à mille lieues de celui de la victime, est chargée de l'enquête.



Darkhouse

J'ai lu

Traduit par Edith Ochs

Après qu'une filature de routine se soit soldée par deux meurtres atroces, l'inspecteur Joe Lucchesi quitte la police de New York et s'installe avec sa famille dans un village paisible du sud-est de l'Irlande. MaisKatie, l'amie de leur fils, est retrouvée morte. Perturbé par les rumeurs qui circulent autour de sa famille, Joe se lance dans une enquête solitaire et dangereuse... Car son fils lui ment, sa femme lui ment, et un tueur l'attend.

Le testament caché

Folio

Traduit par Florence Lévy-Paoloni

Ce testament, c'est celui de Roseanne Clear McNulty, cent ans, internée depuis plus de cinquante ans à l'hôpital psychiatrique de Roscommon. Des écrits qu'elle cache. Ils décrivent son histoire, sa jeunesse à Sligo et sa vie actuelle, sa solitude. Mais voilà que l'hôpital doit fermer. Le docteur Greene doit décider si Roseanne est apte ou non à réintégrer la société après tant d'années. Il apprend alors petit à petit les raisons de son internement...



Sebastian Barry

Né le 5 juillet 1955 à Dublin, Sebastian

Barry est romancier, poète et dramaturge. Il écrit aussi des livres pour les enfants. Son œuvre est nourrie de l'histoire de l'Irlande et de celle de sa propre famille.



La Fierté de Parnell Street

Voix navigables

Traduit par Isabelle Famchon

Janet et Joe se racontent. Amoureux depuis l'enfance, ils se sont mariés très jeunes et ont eu trois fils. Ils joignent à peine les deux bouts mais sont heureux et restent soudés même dans le plus grand des malheurs. Jusqu'à ce jour où Joe se venge de la défaite de l'Irlande lors de la Coupe du monde de football en tabassant Janet. Celle-ci le quitte. Alors que Janet se bat pour mener sa propre vie, Joe sombre.



Annie Dunne

J. Losfeld

Traduit par Florence Lévy-Paoloni

Annie et sa cousine Sarah mènent depuis plusieurs années une vie tranquille dans leur ferme de Wicklow loin de toute agitation. L'arrivée des deux enfants de leur neveu va bouleverser cette paisible routine.



Maeve Binchy

Maeve Binchy est née le 28 mai 1940 à Dalkey. Enseignante, puis journaliste à l'Irish Times, auteur de nouvelles et de romans, elle se consacre à l'écriture et vit à Dalkey avec son mari, auteur de livres pour enfants.



Danse d'une nuit d'été

Pocket

Traduit par Laure Joanin-Llobet

Cinq vacanciers, tous d'horizons différents, se voient réunis par le tragique accident qui secoue la petite île grecque où ils séjournent. Celui-ci va non seulement les lier mais aussi servir de révélateur, chacun dévoilant une part d'intimité et de secrets.

Noces irlandaises

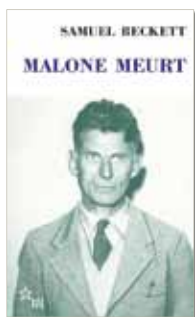
Pocket

Traduit par Philippe Rouard

Pour les vingt-cinq ans de mariage de ses parents, Anna veut réunir tous ceux présents lors de la première cérémonie en Irlande. C'est l'occasion de rassembler les membres de la famille que la vie a séparés. Tous se retrouvent le grand jour venu...



À lire aussi
En dînant Chez Quentin
Sur la route de Tara
(Pocket)



Samuel Beckett

Né le 13 avril 1906 à Foxrock, dans la banlieue de Dublin, il travaille, à la fin de ses études, comme lecteur d'anglais à l'École Normale supérieure de Paris où il fait la connaissance de James Joyce. Il voyagea ensuite régulièrement entre l'Irlande et Paris. Lorsque la guerre est déclarée, il rentre en France et s'implique activement dans la Résistance. Romancier, poète et dramaturge – il est le maître du "Théâtre de l'absurde" –, il écrit aussi bien en anglais qu'en français. En 1969, il reçoit le Prix Nobel de Littérature pour son œuvre. Il est mort à Paris le 22 décembre 1989.



Malone meurt

Minuit

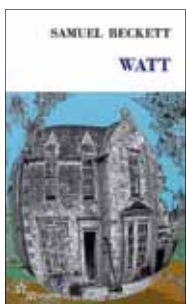
C'est le deuxième volume de la trilogie débutée avec Molloy et achevée par L'Innommable. Malone va bientôt mourir. Cloué sur son lit d'hôpital, il décrit son état, ses pensées et invente des personnages rocambolesques, l'écriture lui permettant de s'échapper du présent. La limite entre réalité et imagination devient vite de plus en plus floue.



En attendant Godot

Minuit

Deux vagabonds, Vladimir et Estragon, se retrouvent à la tombée de la nuit pour attendre Godot. Cet homme - qui ne viendra jamais - leur a promis qu'il serait au rendez-vous. En l'attendant, les deux compères tentent de trouver des occupations, des distractions pour tuer le temps.



Watt

Minuit

Traduit par Ludovic et Agnès Janvier avec la collaboration de l'auteur

Watt entre au service de M. Knott, dans une demeure gérée avec rigueur et hiérarchie. Nouveau venu, il doit se plier aux ordres de l'autre serviteur, Erskine, qui travaille au service direct de M. Knott au premier étage. Des serviteurs les ont précédés, d'autres leur succéderont, et Watt prendra un jour la place d'Erskine, suivant un mécanisme séquentiel qui lui sied parfaitement.



Tous ceux qui tombent

Minuit

Traduit par Robert Pinget

Une pièce radiophonique en un acte pour onze personnages : Une vieille dame presque impotente va chercher son mari aveugle à la gare. Le train est très en retard... Le temps pour la femme de se poser toutes les questions possibles en attendant son mari. Une pièce où les effets sonores vont jouer un rôle capital.



À lire aussi

Pour finir encore :

et autres foirades

Premier amour

Têtes-mortes

(Minuit)



Dermot Bolger

Dermot Bolger est né à Finglas, dans la banlieue de Dublin, le 6 février 1959. Poète, romancier, dramaturge, il a aussi travaillé comme ouvrier d'usine, et assistant de bibliothèque. Il est éditeur et directeur littéraire.

Toute la famille sur la jetée du Paradis

Folio

Traduit par Bernard Hoepffner avec la collaboration de Catherine Goffaux

Les Good Verschoyle vivent sereinement dans leur manoir. Mais les événements du début du XX^e siècle vont perturber cette quiétude et conduire à l'exil des membres de cette famille. De la guerre d'Indépendance à la guerre civile espagnole en passant par les camps d'internement de Londres, ils devront se battre pour retrouver une place dans cette nouvelle société.



Une seconde vie

J. Losfeld

Traduit par Marie-Hélène Dumas

Après avoir été déclaré cliniquement mort, Sean Blake, photographe quadragénaire marié et père de deux enfants, se rétablit, se remet en question. Il abandonne tout et part en quête de ses racines, sur les traces de sa mère, fille mère que la société et l'Église ont contrainte à le laisser à l'adoption. Ce voyage vers son passé montre une Irlande alors sous la coupe de l'Église et du puritanisme...

Un monde d'amour

Points

Traduit par Henriette de Sarbois

Lilia, son mari et leurs deux filles vivent au domaine de Montefort, dans le sud de l'Irlande. La propriétaire est Antonia dont le cousin, Guy, devait épouser Lilia, trente ans plus tôt. Mais il fut victime de la Première Guerre mondiale. Un soir, Jane, la fille aînée de Lilia, trouve au grenier des lettres d'amour qu'elle devine écrites par Guy. Mais à qui ? Cette découverte va perturber le cours de cet été pesant et dévoiler de nombreux secrets.



Elizabeth Bowen

Elizabeth Dorothea Cole Bowen est née le 7 Juin 1899 à Dublin. Orpheline, elle est élevée à Londres. Elle publie son premier recueil de nouvelles à 23 ans. Auteur d'une œuvre abondante et originale, elle est décédée d'un cancer le 22 février 1973.



Les Cœurs détruits

Phébus libretto

Traduit par Jean Talva

1937, Londres. À la mort de sa mère, Portia, seize ans, vient s'installer chez son demi-frère et sa femme, Anna, dans leur luxueuse demeure. Mais

ce monde n'est pas le sien et son entourage le lui fait bien comprendre. Exclue, elle s'attache à Eddie, un jeune séducteur qu'Anna a pris sous son aile.



Sept hivers à Dublin

Petite bibliothèque Payot

Traduit par Jean Talva

L'auteur raconte ses sept premiers hivers passés à Dublin où elle naquit en 1899. Elle y évoque à travers son regard d'enfant sa vie quotidienne au sein d'une société privilégiée.



À lire aussi

La chaleur du jour (Rivages)

Les Petites Filles (Phébus Libretto)



La maison Ipatiev

Archipel

Traduit de l'anglais par Laurent Bury

À Londres, au chevet de sa femme mourante, Georgy revoit les grands événements de sa vie. À 16 ans, sa route a croisé celle du tsar Nicolas II qui lui confia la protection du tsarévitch Alexeï. Le sort du jeune moujik sera désormais lié à celui de la famille Romanov... Il les suivra jusqu'à Ekaterinenbourg, témoin impuissant du massacre. Puis ce sera l'exil, l'émigration, la mort brutale de leur fille unique et ce sentiment de

culpabilité, qui ronge les rescapés des grandes catastrophes...



John Boyne

John Boyne est né à Dublin le 30 avril 1971. Il a étudié la littérature anglaise au Trinity College de Dublin et suivi des cours de creative writing à l'Université d'East Anglia, à Norwich, où il a reçu le prix Curtis Brown. *Le Garçon en pyjama rayé* (2006) s'est vendu à 5 millions d'exemplaires dans le monde. *La maison Ipatiev* a été traduit dans vingt-et-un pays.

Le Garçon en pyjama rayé

Gallimard jeunesse

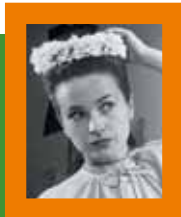
Traduit par Catherine Gibert

Bruno, neuf ans, vient de déménager. Son père a obtenu une promotion et les voilà installés dans une nouvelle maison près d'un mystérieux village plein d'hommes en pyjamas rayés. Le garçon s'ennuie et sa seule occupation est d'observer ces hommes derrière les barbelés. Faisant fi des interdictions, Bruno part en exploration et rencontre Shmuel, un garçon de son âge, lui aussi en pyjama. Ils se découvrent de nombreux points communs et se lient d'amitié.



Maeve Brennan

Maeve Brennan est née le 6 janvier 1917 à Dublin. Fille du premier ambassadeur d'Irlande aux USA, elle s'y installe en 1934. En 1949, elle rejoint le New York où, durant trente ans, elle écrit une série de portraits. Décédée en novembre 1993 à New-York, elle a été encensée par des auteurs tels que John Updike, Nuala O'Faolain, Edna O'Brien, ou Paula Fox qui reconnaissent l'extrême subtilité et la force de ses histoires aussi violentes en profondeur que sages en surface.



La visiteuse

Joëlle Losfeld

Traduit par Florence Lévy-Paoloni

Au décès de sa mère, Anastasia rejoint sa grand-mère paternelle dans la maison familiale. Mais cette femme n'a jamais accepté le départ d'Anastasia et de sa mère, qui abandonnait un mari qu'elle ne supportait plus. Délaissée, il est mort sans les revoir. Anastasia réussira-t-elle à se faire aimer de sa grand-mère ?



À lire aussi

Les origines de l'amour
(Joëlle Losfeld)



Ken Bruen

Né en 1951, à Galway, Ken Bruen a étudié au Trinity College de Dublin. Titulaire d'un doctorat de métaphysique, il a sillonné pendant

25 ans l'Afrique, l'Asie du sud-est, puis l'Amérique du sud, enseignant l'anglais. Pris par erreur dans une rafle au Brésil, il fait un éprouvant séjour de 4 mois en prison. De retour en Irlande, il écrit des romans noirs, féroces et caustiques, manière d'exorciser l'épreuve qu'il a traversée. Sa première série met en scène deux flics londoniens machos aux méthodes expéditives, mais très drôles. Une autre série a pour héros Jack Taylor, un privé ancien policier de la Garda, complètement déjanté.



La main droite du diable

Folio policier

Traduit par Pierre Bondil

Un religieux est découvert décapité dans son confessionnal. Le prêtre Malachy demande à Jack Taylor de trouver le coupable. Cette enquête sera la bouée de

secours pour Jack Taylor, flanqué d'un improbable associé : l'ancien flic et alcoolique repenté est encore traumatisé par la mort de la fille de ses amis, victime de sa négligence.

London Boulevard

Point

Traduit par Catherine Cheval, Marie Ploux

Mitch veut changer de vie. Après trois ans en prison, cet ancien braqueur cherche pour une fois à vivre en toute légalité. Le voilà homme à tout faire d'une ex-star de théâtre richissime et complètement allumée. Mais ses anciens potes ne l'entendent pas de cette oreille. Son passé resurgit mettant en danger sa sœur adorée. Mitch est obligé de réagir...



À lire aussi

Calibre

(Gallimard)

Brooklyn Requiem

Fayard

Traduit par Catherine Cheval et Marie Ploux

Matt O'Shea est flic à Galway. Mais c'est aussi un meurtrier dont le fantôme est d'étrangler à l'aide de son chapelet vert les femmes au long cou blanc. Ambitieux, il fait tout pour être sélectionné pour un échange entre polices et débarque à Brooklyn. Là, il fait équipe avec Kurt, alias Barka, un flic aux méthodes douteuses. Kurt a une sœur, légèrement attardée, une belle fille au long cou blanc...



Declan Burke

Né en 1969 à Sligo, Declan Burke est diplômé de Littérature et de Communication. Il fut rédacteur en chef du magazine "In Dublin", puis chroniqueur du Sunday Times pendant deux ans. Il anime un site internet sur la littérature policière irlandaise et vit aujourd'hui à Wicklow.

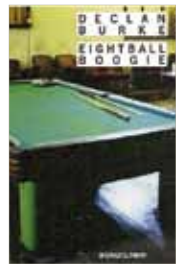


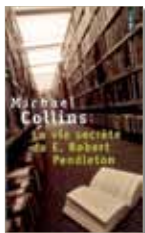
Eightball boogie

Rivages

Traduit par Isabelle Maillet

Journaliste dans une ville du nord-ouest irlandais, Harry Rigby ferait tout pour gagner de l'argent. Il pense tenir le scoop du siècle avec le meurtre de l'épouse de Tony Sheridan, un politicien. Mais l'enquête est loin d'être de tout repos : scandale immobilier, trafic d'ecstasy et drogues diverses, groupes paramilitaires... et en prime le retour de son frère Gonzo, disparu 4 ans plus tôt !





La Vie secrète de E. Robert Pendleton

Points

Traduit par Jean Guiloineau

Après le suicide raté du professeur Pendleton, Adi, l'une de ses étudiantes, s'installe chez lui pour jouer les gardes-malades. Elle découvre dans la cave un livre, *Le Cri*, écrit par Pendleton des années auparavant et parvient

à le publier. Le succès est immédiat. Mais un détail la trouble : l'effroyable meurtre d'une adolescente relaté dans *Le Cri* ressemble étrangement à un crime jamais élucidé, perpétré dans la région quelques années plus tôt...

Les Profanateurs

Points

Traduit par Jean Guiloineau

À la mort de ses parents lorsqu'il n'avait que cinq ans, dans un incendie dont on lui a fait porter la responsabilité, Frank Cassidy avait été confié à son oncle. Quand il apprend son assassinat, il décide de partir pour le Michigan avec femme et enfants pour tenter de récupérer l'héritage. Ce meurtre et le retour vers la ville de son enfance réveillent chez lui de nombreuses interrogations concernant la mort mystérieuse de ses parents.



Michael Collins

Michael Collins est né à Limerick en 1964. Il fait ses études en Irlande puis aux États-Unis et obtient son doctorat à l'Université de l'Illinois à Chicago. Son œuvre a reçu un accueil enthousiaste de la critique internationale. Son premier livre fut salué par le New York Times comme un des ouvrages les plus remarquables de l'année 1993. La nouvelle "*The End of the World*" a reçu le "Prix de la meilleure nouvelle américaine". Plusieurs de ses textes ont été adaptés au cinéma. Il est par ailleurs champion d'ultra-fond, s'est illustré dans de prestigieux marathons (Everest, Pôle-nord...) et a obtenu une médaille de bronze aux championnats du monde de 2010 aux 100 kilomètres.



La filière émeraude

Points

Traduit par Jean Guiloineau

À 18 ans, Liam l'Irlandais est une mauvaise graine, que son père envoie aux États-Unis, tenter sa chance d'immigré clandestin.

Vont se succéder galères et débînes, qui forgent le tempérament de Liam. La souffrance et le désespoir le rongent, jusqu'à la délivrance finale : remarqué par un entraîneur, Liam retourne en Irlande avec devant lui la perspective d'une carrière d'athlète.



Minuit dans une vie parfaite

Points

Traduit par Isabelle Chapman

Après le succès de ses deux précédents romans, Karl, en panne d'inspiration personnelle, vit de son travail comme nègre du célèbre auteur de polars Penny Fennimore et

surtout du salaire de sa femme, Lori. Celle-ci désespère d'avoir un enfant. Tandis qu'ils se lancent dans l'expérience de la procréation artificielle, Karl, hanté par ses plus grandes peurs, se plonge dans la rédaction du nouveau roman de Fennimore, et fréquente les endroits mal famés de Chicago, s'éloignant de son foyer.

Éric Cross

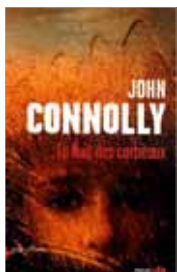


Le Tailleur et Anstie

Keltia graphic

Traduit par Joëlle Gac

Un portrait plein de sel du couple formé par un tailleur à la retraite, Tim Buckley, et son épouse Anstie dans l'Irlande du début du XX^e siècle. En toile de fond, les derniers sursauts du colonialisme, entre la Grande Famine et la Seconde Guerre mondiale. Avec clairvoyance et philosophie, ils évoquent leur rapport à la nature, la politique, leurs relations conjugales, portant un regard lucide sur la modernité.



La Nuit des corbeaux

Presses de la Cité

Traduit par Jacques Martinache

Randall Haight mène une vie tranquille dans une bourgade paumée du Maine. Mais un jour une lettre anonyme fait resurgir son passé.

Adolescent, il a tué une jeune fille de quatorze ans. Sa peine de prison purgée, il s'est installé à Pastor's Bay sous une nouvelle identité. Mais quelqu'un compte bien déterrer toute l'histoire. Randall engage Charlie Parker afin de découvrir qui est le mystérieux corbeau. Une nouvelle disparition d'adolescente va cependant amener le détective à soupçonner son client...



À lire aussi

Les Portes (J'ai lu)

L'empreinte des amants (Pocket)



La proie des ombres

Traduit par Jacques Martinache

Daniel Clay, pédopsychiatre de renom, a disparu depuis cinq ans suite à une trouble affaire d'abus sexuels sur mineurs. Sa fille Rebecca fait appel au détective privé Charlie Parker car elle est harcelée par un inconnu qui l'interroge sur son père. L'homme, ex tueur à gages, sort de prison et veut venger la mort de sa fille, persuadé que le docteur Clay y est mêlé. Mais quelle horrible réalité se cache derrière le témoignage énigmatique fait par les victimes : un vieux clocher, des hommes à têtes d'oiseaux ?...



John Connolly

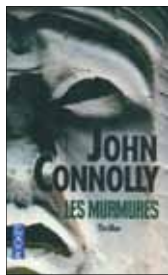
John Connolly est né à Dublin le 31 mai 1968. Il fait ses études à l'Université de Dublin, puis a exercé des métiers variés comme barman, ou coursier chez Harrods à Londres. Il a été journaliste pigiste à l'Irish Time avant de se consacrer à l'écriture, et aux aventures de son héros, Charlie Parker, ancien inspecteur devenu détective privé.

Le Livre des choses perdues

J'ai lu

Traduit par Pierre Brévignon

Pendant la Seconde Guerre mondiale, David, douze ans, a perdu sa mère. Inconsolable, il se réfugie dans les livres de mythes et légendes pour oublier l'atmosphère familiale oppressante. Une nuit, il découvre un passage caché au fond du jardin et se retrouve dans un monde fantastique, peuplé de personnages issus de ses lectures et de son imaginaire. David entame alors un périple à la recherche d'un vieux roi qui conserve ses secrets dans le *Livre des choses perdues*, sésame qui permettrait au jeune garçon de quitter ce royaume. Mais le conseiller du souverain a pour lui d'autres desseins...



Les murmures

J'ai lu

Traduit par Jacques Martinache

Charlie Parker doit enquêter sur les agissements d'un GI, vétéran rentré d'Irak. Il aurait revendu des œuvres d'art dérobées à Bagdad. Mais au cours de ses investigations, le détective découvre que des hommes de la même unité ont été retrouvés morts après des suicides douteux. Tous suivaient la même pente destructrice, et surtout, tous entendaient des voix dans une langue inconnue les poussant à commettre l'irréparable...



Peter Cunningham

Né le 10 mai 1947 à Dublin, Peter Cunningham a grandi à Waterford. Après avoir été comptable, il a publié

plusieurs thrillers, puis des romans qu'il situe dans la ville de Monument, double littéraire de Waterford. Il est membre de l'Académie irlandaise des arts et des lettres, l'Aosdana, et vit dans le comté de Kildare.



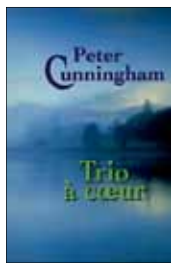
La mer et le silence

J. Losfeld

Traduit par Francis Kerline

Au décès d'une de ses clientes, un notaire reçoit deux manuscrits. La consigne est claire : les lire puis les détruire. Le premier narre l'arrivée en 1945 à Sibrille de Iz, venue rejoindre son époux, puis

son quotidien auprès d'un mari infidèle. Le deuxième manuscrit nous révèle le passé de Iz et son secret, celui de son seul grand amour, empêché par les événements qui ont précipité l'indépendance irlandaise.

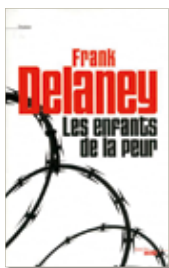


Trio à cœur

Calmann-Lévy

Traduit par Anne de Vogüé

Ce "trio à cœur", c'est celui que forment Chud, Jack et Rosa. Chud, enfant illégitime, élevé par sa grand-mère, redoutable femme d'affaires d'une petite ville d'Irlande. Il est amoureux de Rosa, qui hésite entre lui et Jack, un riche héritier. Un trio inséparable, jusqu'au jour où Chud, accusé de la mort d'un camarade, part en maison de correction. Les garçons se retrouveront sur une plage du débarquement et le trio se reforme. Jack épouse Rosa, mais prend Chud pour amant. Ils vont traverser le siècle, liés par cet amour hors normes, bravant les codes sociaux, et même la loi lorsque leurs secrets de jeunesse menacent de refaire surface.



Les Enfants de la peur

Le Cherche midi

Traduit par Hubert Tézénas

Nicholas Newman se retrouve exécuteur testamentaire de son ami, Antony Staff, assassiné dans d'étranges circonstances. Pour comprendre, Nicholas vient passer quelques jours chez le neveu d'Antony à Oradour-sur-Glane. Il apprend qu'Antony effectuait des recherches, en passe d'aboutir, sur la période nazie et ses plus sombres secrets. Le voilà précipité, bien malgré lui, dans une suite d'événements tragiques qui vont menacer sa vie.



Frank Delaney

Né le 24 octobre 1942 à Tipperary, Frank Delaney est journaliste, écrivain, mais aussi animateur de radio. Il était journaliste pour la BBC à Dublin dans les années 70, au plus fort du conflit nord-irlandais. Il a été directeur littéraire du Festival d'Edimbourg et juré au Booker Prize. Il s'est installé aux États-Unis en 2002 et vit aujourd'hui dans le Connecticut.

Les Enfants de la nuit

Pocket

Traduit par Hubert Tézénas

Architecte londonien reconnu, Nicholas Newman a perdu celle qu'il aimait. Les trois années passées depuis le meurtre de Madeleine n'ont pas apaisé ses souffrances. Une tour Eiffel en améthyste à l'arrière-plan d'une photo va le pousser à reprendre l'enquête. Pris à son tour pour cible, Nicholas va devoir déjouer les pièges de ses poursuivants afin de lever le voile sur les secrets de Madeleine et résoudre le mystère de sa mort.



The Commitments

Robert Laffont

Traduit par Isabelle D.Philippe

Premier titre de la trilogie de Barrytown, banlieue imaginaire au nord de Dublin. Jimmy Jr., aîné des six enfants de Veronica et Jimmy Sr. Rabbitte se retrouve au chômage. Avec plusieurs copains, il décide de former un groupe de musique soul dans la tradition de James Brown. Le problème, c'est que peu d'entre eux savent jouer d'un instrument. Qu'à cela ne tienne, à défaut de talent, ils font preuve d'un enthousiasme débordant. Ils vont donc apprendre à jouer et bientôt résonneront les premières notes de la soul dublinoise.



Roddy Doyle

Né le 8 mai 1958 à Dublin, Roddy Doyle a grandi à Kilbarrack, un quartier populaire au nord de Dublin, étudié à L'University College de Dublin, puis enseigné quelques temps l'anglais et la géographie. Il se consacre entièrement à l'écriture depuis 1993. Outre des romans, on lui doit des pièces de théâtre et des scénarios de cinéma. Plusieurs de ses livres ont été adaptés avec succès au cinéma (notamment par Stephen Frears et Alan Parker).



The snapper

Robert Laffont

Traduit par Bernard Cohen

La sœur de Jimmy, Sharon, tombe enceinte. Elle est déterminée à garder l'enfant et refuse de donner l'identité du père. Dans une Irlande encore conservatrice, cette grossesse hors mariage devient le sujet de conversation de tout Barrytown. Ce qui pourrait



tourner au drame familial est l'occasion chez les Rabbitte de renouer et renforcer les liens entre les différents membres de la famille.

The van

Robert Laffont

Traduit par Isabelle Py Balibar

Au chômage, Jimmy Sr. Rabbitte s'ennuie. Son ami boulanger, Bimbo, fraîchement licencié lui aussi, décide de prendre les choses en main. Ensemble, ils achètent un vieux van, le retapent et vont vendre des frites dans les rues de Dublin... une riche idée à la veille de la coupe du monde !



Paddy Clarke ha ha ha

Robert Laffont

Traduit par Léon Mercadet

Dublin, 1960. Paddy Clarke est la terreur de l'école municipale de Barrytown. Lui et sa bande passent leur temps à faire les quatre cents coups. Ceci lui permet d'oublier l'ambiance tendue de la maison où ses parents s'entre-déchirent. Le jour où le père les abandonne, lui, son frère et sa mère, les choses changent pour Paddy.



La femme qui se cognait dans les portes

Robert Laffont

Traduit par Isabelle D.Philippe

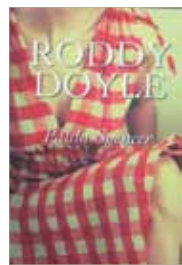
L'histoire de Paula Spencer, une Dublinoise dont la vie conjugale a été ponctuée de racles, de dents et de côtes brisées, alcoolique, mais qui reste digne et garde la force de prétendre, à l'hôpital, après chaque dérouillée, qu'elle s'est "cognée dans la porte".

Paula Spencer

Robert Laffont

Traduit par Isabelle Delord-Philippe

Les lecteurs de *La femme qui se cognait dans les portes* retrouvent avec bonheur *Paula Spencer* ! Elle va avoir quarante-huit ans. Elle n'a pas touché à l'alcool depuis quatre mois et cinq jours et nous allons suivre avec elle son combat pour décrocher, retrouver sa liberté, sa dignité et reconquérir ses enfants. D'un sujet grave, Roddy Doyle tire comme à son habitude un roman revigorant à l'humour décalé.





Emma Donoghue

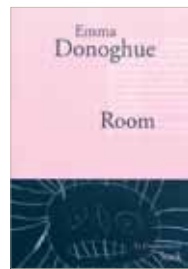
Emma Donoghue est née le 24 octobre 1969 à Dublin, dernière d'une famille de huit enfants. Titulaire d'un master de français et d'un doctorat en littérature obtenu à Cambridge, elle écrit des nouvelles et des romans. Elle est installée depuis 1998 au Canada avec sa compagne et leurs deux enfants.

Room

Stock

Traduit par Virginie Buhl

Pour Jack, cinq ans, sa chambre constitue le monde entier. C'est là qu'il vit avec sa mère, qu'ils lisent, mangent, jouent et dorment. Cette chambre, c'est la maison de Jack mais pour Ma, c'est la prison où Grand Méchant Nick la tient captive depuis sept ans. À force de détermination et d'ingéniosité, Ma a créé une vie pour Jack. Mais elle sait que ce n'est pas suffisant. Elle décide alors de préparer l'évasion de son fils.



À lire aussi

Cara et moi

(Dans l'engrenage)

À paraître

Égarés (Stock)



Retrouvailles

Actes sud

Traduit par Isabelle Reinharez

Liam, un des fils d'une famille de douze enfants, est retrouvé noyé, des cailloux dans les poches. Veronica, de onze ans sa cadette, essaye de comprendre et d'expliquer ce suicide. Pour cela, elle se plonge dans le passé et fait remonter des souvenirs qui commencent à fragiliser le ciment familial.

À lire aussi

La Perruque de mon père

(J. Losfeld)

Le choc de la maternité

(Actes Sud)



Anne Enright

Anne Enright, née le 11 octobre 1962, a fait ses études à l'Université d'East Anglia. Elle a d'abord été actrice et productrice de télévision avant de se consacrer entièrement à la littérature. Elle a publié des essais, des nouvelles et des romans. Depuis 1993, elle se consacre à l'écriture. Elle vit à Bray, avec son mari, l'acteur Martin Murphy, qui dirige le Pavilion Theatre à Dún Laoghaire. En 2007, elle a obtenu le Man Booker Prize pour *Retrouvailles*.

L'air de quoi ?

L'olivier

Traduit par Edith Soonckindt

À New York, Maria découvre dans les affaires de celui qu'elle aime une photo où elle se reconnaît petite fille mais elle ne se souvient ni des lieux ni des vêtements qu'elle porte. Troublée, elle part à la recherche de son passé. À Dublin, Rose, qui ressemble à Maria, est la fille adoptive d'un couple d'idéalistes, mais pas plus que Maria, elle ne sait qui elle est vraiment.



Tana French

De nationalité irlando-américaine, Tana French, née en 1973 dans le Vermont, a grandi entre l'Irlande, l'Italie, les États-Unis et le Malawi avant de retourner s'installer à Dublin en 1990. Elle a suivi des études d'art dramatique au Trinity College de Dublin, puis a travaillé dans le théâtre et le cinéma. Elle fait également du doublage de films. En 2007, elle publie *La Mort dans les bois*, couronné de plusieurs prix littéraires.



Les lieux infidèles

Points

Traduit par François Thibaux

Dublin, 1983. Franck Mackey et Rosie Daly ont prévu de s'enfuir à Londres. Mais Franck aura beau attendre, Rosie ne viendra pas.

Vingt-deux ans plus tard, Franck est flic, spécialisé dans les missions d'infiltration. Divorcé, il a coupé les ponts avec sa famille. Pourtant, un jour, sa sœur Jackie l'appelle pour lui apprendre une nouvelle étonnante : la valise de Rosie Daly vient d'être retrouvée dans un immeuble désaffecté... Et si finalement Rosie ne l'avait pas abandonné ?



Comme deux gouttes d'eau

Points

Traduit par François Thibaux

Drôle d'affaire pour l'inspectrice Cassie Maddox : elle doit résoudre le meurtre d'une jeune femme lui ressemblant trait pour trait. Plus troublant encore, celle-ci portait le nom d'Alexandra Madison, personnage inventé par Cassie quatre ans plus tôt pour une opération d'infiltration d'un gang de dealers. Pour mener à bien l'enquête, Cassie se fait passer pour Alexandra...



À lire aussi

Écorces de sang

(Points)



Comment tuer un homme

Phébus Libretto

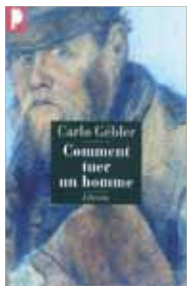
Traduit par Bruno Boudard

Irlande, 1854. Thomas French devient le nouveau régisseur des terres de Madame Beaton. La Grande Famine a laissé derrière elle un peuple exsangue et beaucoup de paysans ont des loyers de retard. Au lieu de les expulser, Thomas leur propose un arrangement et leur fait miroiter le rêve américain : repartir de zéro dans un pays neuf. Mais c'est sans compter les Ribbonmen, une société secrète, propageant la terreur sous prétexte de chasser l'occupant anglais.

À lire aussi

Le onzième été

(Edition des Cendres)



Carlo Gèbler

Carlo (Karl) Gèbler, né le 21 août 1954 à Dublin, est le fils d'Edna O'Brien et d'Ernest Gèbler. En 1958, il s'installe avec sa mère à Londres. Il a étudié à l'Université d'York et à la National Film and Television School de Beaconsfield. Outre des romans, il est l'auteur d'une autobiographie où il évoque son père, et écrit des livres de voyage et des livres pour enfants. Il vit à Enniskillen avec sa femme et leurs cinq enfants.

Hugo Hamilton

Hugo Hamilton est né à Dublin le 28 janvier 1953. Sa mère, allemande, avait épousé un Irlandais rencontré lors d'un voyage et s'est installée à Dublin. Son père était un nationaliste qui interdisait à ses enfants de parler anglais. Ils ne devaient s'exprimer qu'en allemand ou irlandais. Journaliste, romancier, il a dû attendre la publication du premier volume de ses mémoires *"The Speckled People"* pour être reconnu dans son pays.

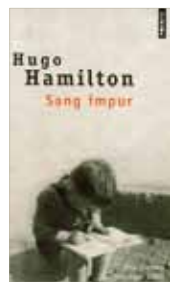


Sang impur

Points

Traduit par Katia Holmes

Ce sang impur c'est celui d'Hugo, Franz et Maria, enfants d'une Berlinoise, considérée par les gens du coin comme une nazie, et d'un nationaliste irlandais pur et dur. Ils grandissent tant bien que mal dans le Dublin des années cinquante. Rejetés par les autres enfants et opprimés par un père pour qui le combat pour la nation commence à la maison, c'est auprès de leur mère qu'ils apprendront l'amour et la légèreté de vivre.

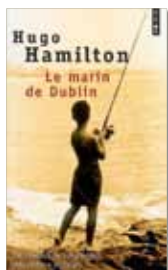


Le marin de Dublin

Points

Traduit par Katia Holmes

Dublin, dans les années soixante. Les premiers affrontements entre catholiques et protestants ont lieu. Hugo, lui, est en guerre contre ses origines. Coincé entre ce père obsédé par la cause de l'Irlande et sa mère allemande dont il a honte, Hugo n'aspire qu'à un peu de liberté et d'insouciance. Rejetant son pays et les



siens, il devient marin et part découvrir le monde.

Je ne suis pas d'ici

Phébus

Traduit par Bruno Boudard

C'est l'histoire du rêve irlandais de Vid Cosic, un jeune charpentier de Belgrade venu prendre un nouveau départ à Dublin. L'Irlande est en plein boom économique et Vid veut en profiter pour trouver un travail. Plein d'espoir, il se lie d'amitié avec Kevin Concannon, un avocat qui mène sa barque avec succès. Pour Vid, c'est le début de l'intégration dans ce pays dont il ignore tout des codes et de la mentalité. Mais cela va surtout être le début des problèmes pour le jeune Serbe.



À lire aussi

Comme personne

(Points)



La Servante insoumise

Points

Traduit par Georges-Michel Sarotte

Écosse, 1863. Bessy Buckley a quinze ans quand elle quitte Glasgow pour Édimbourg en espérant y trouver du travail. Elle entre au service d'Arabella Reid, jeune femme fantasque et hypersensible, maîtresse d'un manoir aussi isolé que délabré. Bessy y devient servante. Mais petit à petit elle noue une relation plus complexe avec Arabella et se rend compte que celle-ci est obsédée par la mort de Nora, une de ses anciennes employées.



Jane Harris

Jane Harris est née le 1^{er} janvier 1961 à Belfast, mais a grandi à Glasgow où elle a étudié la littérature à l'Université. Elle a poursuivi ses études à l'Université d'East Anglia. Ses livres ont reçu de prestigieuses récompenses, ainsi que ses courts-métrages. Elle vit à Londres avec son mari, le réalisateur Tom Shankland.





Loin du monde

Rivages Poche

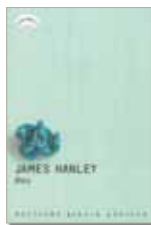
Traduit par Dominique Mainard

Dans une petite ville d'Angleterre, loin des bombardements de la Première Guerre mondiale qui secouent Londres, vit Grace Helling, quarante-trois ans, tout juste libérée de l'emprise de ses parents. Elle rencontre Felix Levine, un marin polonais, qui vit traqué, sans papiers. Grace en tombe éperdument amoureuse mais lui ne rêve que de repartir en mer. Elle cherche à le retenir par tous les moyens et devient bientôt un obstacle à la liberté que Levine cherche à recouvrer.

À lire aussi

Boy

(Éditions Joelle Losfeld)



James Hanley

James Hanley était né à Kirkdale, Liverpool, le 3 septembre 1897 de parents Irlandais. Après avoir été matelot à l'âge de dix-sept ans, il fut journaliste avant de se consacrer définitivement à l'écriture : trente romans, des dizaines de pièces pour le théâtre, la radio et la télévision, une centaine de nouvelles. Il est considéré comme l'un des meilleurs écrivains de la mer depuis Joseph Conrad. Il est décédé le 11 novembre 1985 au Pays de Galles.

Seamus Heaney

Seamus Heaney est né le 13 avril 1939 dans le Comté de Derry. Il a étudié la littérature à la Queens University de Belfast. Poète, il a été récompensé en 1995 par le Prix Nobel de Littérature pour "une œuvre de beauté lyrique et de profondeur éthique, qui exalte les miracles du quotidien et le passé vivant".



L'étrange et le connu

Rivages Poche

Traduit par Patrick Hersant

Une édition bilingue des poèmes de Seamus Heaney, avec ce recueil qui obtint le prix Whitbread Book of the Year en 1996.

"Ni d'ici, ni de là-bas, tu es

Une hâte par où passent l'étrange et le connu

Quand de douces rafales agitent la voiture,

Prennent le cœur à l'improviste, le font éclater."

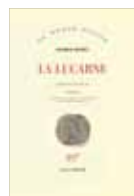
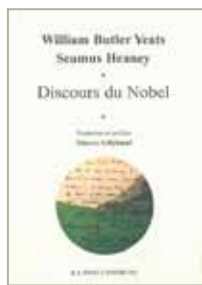
Discours du Nobel

La Part commune

Traduit et préfacé par

Thierry Gillyboeuf

Les discours prononcés par deux grands poètes irlandais, W. B. Yeats S. Heaney lorsqu'ils furent récompensés par le prix Nobel de littérature.



À lire aussi

La Lucarne

(Gallimard)



Jennifer Johnston

Fille du dramaturge Denis Johnston et de sa première femme, l'actrice et metteur en scène Sheelagh Richards, Jennifer Johnston est née le 12 janvier 1930 à Dublin. Après ses études au Trinity College de Dublin, elle a vécu à Londres avant de se fixer à Derry, en Irlande du nord. Auteur d'une dizaine de romans, ainsi que de plusieurs pièces de théâtre, elle a été distinguée par de nombreux prix.



Un Noël en famille

10/18

Traduit par Anne Damour

Victime d'un grave accident de voiture, Henry sort du coma encore mal en point et un peu amnésique : est-il toujours marié à cette femme autoritaire qui passe le voir ? Quelles étaient ses relations avec ses enfants ? Que devient sa mère ? Et qui est ce Sébastien, qui le veille nuit et jour ? Petit à petit, à mesure que son corps guérit, la mémoire lui revient. Il reconstruit le puzzle de sa vie... et la prend en main.

De grâce et de vérité

10/18

Traduit par Anne Damour

Sally est actrice. De retour à Dublin, son mari lui annonce qu'il la quitte. Cette nouvelle est un choc pour Sally qui comprend subitement qu'elle n'a jamais été heureuse. Elle décide alors d'affronter ce qui fait obstacle à son bonheur et de découvrir ce que sa mère lui a toujours caché à commencer par l'identité de son père.



Ceci n'est pas un roman

10/18

Traduit par Anne Damour

Trente ans plus tôt, Imogen a perdu son frère. Ou plutôt son frère a disparu. Car Imogen ne croit pas à sa mort par noyade. Pour elle, il est juste parti. Le décès de son père est l'occasion de se replonger dans

le passé familial et d'écrire non pas un roman mais une lettre, un message, à ce frère disparu.



Un homme sur la plage "Motifs"

Traduit par Sophie Foltz

Dans sa maison isolée, à la sortie d'un village, au bord de la mer, en Irlande, Helen mène sa vie comme elle l'entend. Un peu excentrique, elle aime peindre, nager, et se promener sous la pluie. L'arrivée

d'un anglais, qui entreprend de retaper la gare désaffectée, un original au visage mutilé et dont personne ne sait rien, perturbe sa vie si sage, vient bouleverser sa vie si organisée.



Les Ombres sur la peau

Le Serpent à plumes, "Motifs".

Traduit de l'anglais par Roland Delouya.

En pleine guerre civile irlandaise, Joe Logan, un garçon de treize ans, s'attache à Kathleen, une institutrice. Mais la jalousie venant, Joe va déclencher un drame entre les partisans de l'I.R.A. et ceux de l'armée anglaise.

À lire
aussi

**Petite musique
des adieux**
(Belfond)





Declan Hughes

Né en 1963 à Dublin, il a écrit pour le théâtre et le cinéma et signé des mises en scène

pendant plus de vingt ans, avant de publier son premier roman, *Coup de sang*, en 2006. Il est le co-fondateur du Rough Magic Theatre Company. Il vit aujourd'hui dans le sud de Dublin.



Coup de sang

Série noire Gallimard

Traduit par Aurélie Tronchet

En vingt ans bien des choses peuvent changer. C'est ce que constate Ed Loy, détective privé à Los Angeles, de retour à Dublin pour les obsèques de sa mère. Il accepte d'aider une vieille amie à retrouver son mari et se rend compte au fil de l'enquête que derrière une apparente prospérité, la pauvreté

est toujours là et surtout, que les caïds d'hier, les frères Halligan, trempent toujours dans de sales affaires.

Prix Le Point du polar européen 2011.



Ulysse

Nouvelle traduction. sous la dir. de Jacques Aubert

L'errance de deux Irlandais, Leopold Bloom et Stephen Dedalus, à travers la ville de Dublin lors d'une journée ordinaire, le 16 juin 1904. À travers les réflexions et les pensées de chacun de ces deux hommes, le lecteur suit leurs pérégrinations au fil de la journée. Chaque épisode correspond à un épisode de L'Odyssée d'Homère avec Leopold pour le personnage d'Ulysse et Stephen, celui de Télémaque.



James Joyce

James Augustine Aloysius Joyce, aîné de 10 enfants, est né le 2 février 1882 au sud de Dublin. Considéré comme le maître du réalisme psychologique. Si ses œuvres sont ancrées à Dublin, il a vécu presque toute sa vie expatrié dans différents pays d'Europe, et notamment en France où il vécut 20 ans et où il fut soutenu par ses amis, Gide, Larbaud ou encore Beckett. Il est mort à Zurich le 13 janvier 1941. Son influence a été majeure sur la littérature du XX^e siècle.

Gens de Dublin

Pocket

Traduit par Yva Fernandez, Hélène du Pasquier, Jacques-Paul Reynaud

L'une des œuvres majeures de James Joyce, écrite quand il n'avait que vingt-cinq ans. Quinze nouvelles pour décrire le quotidien de sa ville et de ses habitants au début du XX^e siècle.

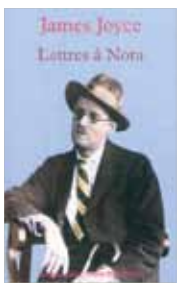


Lettres à Nora

Rivages poche

Traduit par André Topia

Joyce rencontre Nora Barnacle en 1904, et l'épouse en 1931. Elle lui inspirera les grandes figures féminines de ses romans. Ces lettres à Nora se concentrent sur deux grandes périodes. L'année de leur rencontre, la naissance de leur amour. L'autre série suit la séparation de Joyce, installé à Dublin, et de Nora, restée à Trieste, d'août à décembre 1909.



À lire aussi

Finnegans wake
(Gallimard)



Fragiles Serments

La Table ronde

Traduit par Cécile Arnaud

Lady Bird est ravie : ses trois enfants mais aussi son amie de toujours, Eliza, vont être réunis sous son toit. Cela va lui permettre de rompre la monotonie d'un quotidien dévoué à des occupations telles que l'entretien du jardin de leur luxueuse demeure ou la constitution de sa garde-robe. Mais cette réunion de famille pourrait bien tourner au règlement de comptes et les secrets de famille être dévoilés.



Molly Keane

Molly Keane est née Mary Nesta Skrine le 20 juillet 1904 à Newbridge dans le Comté de Kildare dans une famille où "la chasse, la pêche et l'Eglise étaient d'importance, mais l'éducation confiée aux gouvernantes". Dès 1928, elle rédigeait romans et pièces de théâtre sous le nom de M. J. Farrell. Elle ne publie rien entre 1952 et 1981 où paraît "Bonne conduite" sous son nom. Elle est décédée le 22 avril 1996 à Ardmore.



À lire aussi

Et la vague les emporta

(La table ronde)

L'amour sans larmes

(Folio)

Un beau mariage

(La table ronde)



À lire aussi

Les Secrets de Summer Street
(Pocket)



Cathy Kelly

Cathy Kelly est née le 12 septembre 1966 à Belfast. Elle a grandi à Dublin. Elle a été journaliste au Sunday World jusqu'en 2001, elle a connu le succès dès son premier roman. Elle est ambassadrice pour l'Unicef. Elle vit aujourd'hui à Enniskerry.



Retour à Dublin

Presses de la Cité

Traduit par Colette Vlérick

Ce retour à Dublin c'est celui d'Eleanor qui, après des années à New-York, revient dans sa ville natale, après la mort de son mari. Là, elle fait la connaissance de Megan, une actrice à la réputation sulfureuse, Rae, la propriétaire du salon de thé local et Connie, une célibataire endurcie. Malgré leurs différences, une belle amitié va naître entre ces quatre femmes.

Sous une bonne étoile

Presses de la Cité

Traduit par Colette Vlérick

Trois femmes sont à un tournant de leur existence. Ingrid fait une découverte qui bouleverse son monde, Natalie se décide à résoudre le mystère du passé de sa mère, et Charlie s'oppose enfin à la sienne, beaucoup trop envahissante. Or une femme pourrait les aider à ce cap de leur vie, une femme qui sait qu'il faut se battre pour ce à quoi l'on tient le plus et qu'il ne suffit pas d'être né sous une bonne étoile pour connaître le vrai bonheur.





Les trois lumières

Sabine Wespieser

Traduit par Jacqueline Odin

Une petite fille est confiée le temps d'un été aux bons soins d'un couple de fermiers. Pour elle qui n'a connu que l'indifférence de ses parents dans une fratrie nombreuse, la vie prend une nouvelle dimension. Elle s'épanouit dans l'affection de cette nouvelle famille qui semble ne pas avoir de secrets. Certains détails malgré tout l'intriguent.



Claire Keegan

Claire Keegan est née en 1968 à Wexford. Elle a grandi dans une ferme du Comté de Wicklow. Elle a étudié à La Nouvelle Orléans et au Pays de Galles. Saluée comme une des voix importantes de la jeune génération des écrivains irlandais, elle est publiée dans de nombreux pays et a remporté plusieurs prix littéraires.

L'Antartique

10/18

TTraduit par Jacqueline Odin

Un recueil de quinze nouvelles parfaitement ciselées : des histoires d'amour malheureuses, les ravages de la folie d'une mère sur ses propres enfants, l'histoire d'un amour naissant entre un homme et une femme réunis par une petite annonce, la vengeance d'une femme contre son mari qu'elle rend responsable de la disparition de leur petite fille.



À lire aussi
Le chœur des paumés
(Masque)



Gene Kerrigan

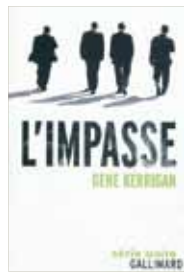
Gene Kerrigan est né à Dublin. Il est journaliste politique depuis les années 1970, a publié dans *Magill* et il est éditorialiste à *l'Irish Independent* on Sunday. Il a été élu journaliste de l'année en 1985 et 1990. Outre ses romans, il écrit des essais politiques sur l'Irlande.

L'impasse

Série noire Gallimard

Traduit par Cécile Provost

À sa sortie de prison, tout ce que Danny Callaghan souhaite c'est retrouver une vie normale. Mais c'est sans compter la pègre locale qui ne tarde pas à faire pression sur lui et sa famille pour l'aider à se venger du gang voisin. Une fois de plus Danny Callaghan est pris dans un engrenage de violence. Saura-t-il s'en sortir indemne ?



À la petite semaine

Folio policier

Traduit par Franck Reichert

Passer du hold up au kidnapping n'est pas si facile. Frankie Crowe, malfaît sans envergure, va vite s'en rendre compte. Décidé à laisser braquages ratés et combines foireuses de côté pour enfin jouer dans la cour des grands, il fait appel à quelques amis pour l'aider à capturer sa nouvelle cible. Mais rien ne se déroule comme prévu et l'homme qu'il enlève n'est finalement pas celui qu'il pensait...





Le monde de Narnia

Gallimard

Traduit par Cécile Dutheil de La Rochère, Anne-Marie Dalmals, Philippe Morgaut

Cette compilation regroupe l'intégralité des sept volumes de l'œuvre publiés entre 1950 et 1956. Dans le monde de Narnia, pays imaginaire créé par le pouvoir du chant du lion Aslan, les êtres humains

côtoient les animaux qui parlent. Les minutes du monde réel y sont des années, les années, des siècles. En essayant des bagues magiques, les enfants sont transportés dans ce monde merveilleux.



Clive Staples Lewis

Clive Staples Lewis est né à Belfast le 29 novembre 1898. Ses brillantes études à Oxford le mènent à une vie d'universitaire, spécialiste de la littérature anglaise du Moyen Âge et de la Renaissance, et d'écrivain. Ami intime de Tolkien, il appartenait au même cercle littéraire. On lui doit des livres pour enfants, des romans qui mêlent science-fiction et religion et des essais politiques sur l'Irlande.

Tant que nous n'aurons pas de visage

Anne Carrière

Traduit par Marie de Prémonville

L'auteur, ami de Tolkien, considérait ce roman comme sa meilleure œuvre. Le roi de Glome a trois filles. Il livre la plus jeune en sacrifice au monstre de la montagne. Pour la venger, sa sœur Orual se lance dans une lutte acharnée contre son père, aidée par son précepteur grec et Bardia, le chef des gardes.



À lire aussi
Tactique du diable
(Empreinte temps présent)



Pete McCarthy

Pete McCarthy, né Peter Charles McCarthy Robinson le 9 Novembre 1951 à Warrington d'un père anglais et d'une mère irlandaise était scénariste, présentateur d'une émission sur les voyages, et écrivain voyageur de grande réputation. Il est décédé d'un cancer le 6 Octobre 2004.

L'Irlande dans un verre

Hoëbeke

Traduit par Catherine Richard

"Ne manque jamais d'entrer dans un bar qui porte ton nom" est le 8^e commandement des règles bien connues du voyageur conséquent. Mais McCarthy manifeste un génie rare pour les rencontres les plus surprenantes : hippies anglais allumés, musiciens allemands égarés, prêtres mariés, autant de personnages prodigieusement humains, et, de toute évidence, tous totalement fous !... L'Irlande comme on l'avait rarement racontée.





Chez les Anges

Pocket

Traduit par Véronique Minder

L'univers de Maggie Walsh s'écroule le jour où elle apprend non seulement qu'elle est licenciée mais aussi que son mari la trompe. C'est le moment où jamais de quitter Dublin pour rejoindre sa meilleure amie, Emilie, scénariste à Los Angeles. Dans la cité des anges, Maggie arrivera-t-elle à prendre un nouveau départ ?



Marian Keyes

Née le 10 septembre 1963 à Limerick, Marian Keyes a étudié le droit à Dublin. Elle a commencé à écrire à la trentaine, un peu comme une thérapie personnelle. Traduite dans une trentaine de langues, à l'origine de la "chick lit", elle est une des stars de la comédie anglo-saxonne. Elle vit à Dún Laoghaire avec son mari.

Un homme trop charmant

Pocket

Traduit par Valérie Dariat

Paddy de Courcy n'est plus un cœur à prendre. À Dublin, quatre femmes réagissent à cette annonce. Lola, à qui Paddy avait promis de prochaines fiançailles, se persuade d'un malentendu. Marnie, nostalgique de son premier amour, juge sa vie actuelle bien fade. Grace envisage de révéler des détails croustillants de la vie du séduisant politicien tandis qu'Alicia, l'heureuse élue, se prépare à devenir une parfaite épouse. Mais Paddy est-il vraiment si charmant ?



Réponds, si tu m'entends

Pocket

Traduit par Laure Manceau

Anna Wash a tout pour être heureuse : un boulot branché, une garde-robe de rêve, une meilleure amie fashion, un mari idéal. Mais un accident de voiture vient perturber cette vie new-yorkaise parfaite. La voilà de retour sur le canapé de ses parents, entourée de sa famille irlandaise gentiment foldingue pour une longue période de convalescence. Trop longue pour Anna, d'autant que depuis l'accident, son mari parfait ne s'est guère manifesté...



Spike Milligan

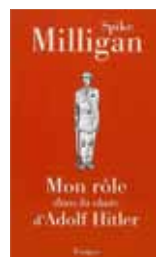
Terence Alan Patrick Seán Milligan (Spike Milligan) est né le 16 avril 1918 à Ahmadrnagar (Inde). Musicien de jazz, comédien, il fut l'un des créateurs, le scénariste de *The Goon Show*, série radiodiffusée de 1951 à 1960, dans laquelle il joue le rôle de nombreux personnages. et décédé le 27 février 2002 à Rye dans le Sussex.

Mon rôle dans la chute d'Adolf Hitler

Rivages

Traduit de l'anglais par Béatrice Vienne

En septembre 1939, Spike Milligan, jeune Londonien de 21 ans d'origine irlandaise, reçoit son ordre de mobilisation envoyé par le gouvernement de Sa Gracieuse Majesté. Il est envoyé le long de la côte sud de l'Angleterre afin de remplir le poste d'opérateur radio. Il s'y illustrera d'emblée en tentant d'abattre un avion nazi à l'aide d'une simple brique. On ne peut moins motivé, l'artilleur Milligan préfère se prélasser sur sa paillasse, et jouer de la trompette afin de se faire un peu d'argent de poche. Il nous décrit avec un humour irrésistible les personnalités, les chefs et les grandes manœuvres de son unité indisciplinée et goguenarde, transformant le "comique troupier" en grand art.





Colum McCann

Colum McCann est né dans la banlieue de Dublin le 28 février 1965. Son père, Sean, ancien footballeur professionnel, était journaliste pour Irish Press et éditeur. En 1982, Colum McCann est élu Jeune Journaliste de l'année pour une série de reportages sur la violence domestique à Dublin. Après quelque temps au Connaught Telegraph dans le comté de Mayo, il part un été à New York en 1984. Il y retourne en 1986 pour ce qui devait être un court séjour à Cape Cod. Il va sillonner les États Unis à vélo pendant un an et demi, travailler dans un ranch où l'on réinsère des jeunes délinquants, puis s'inscrit à l'Université du Texas. Marié et père de trois enfants, il vit à New-York avec sa famille et enseigne à l'Université. Son œuvre est traduite dans près de 30 pays.



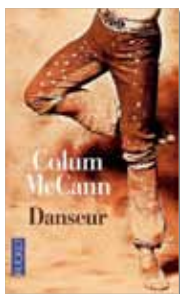
Et que le vaste monde poursuive sa course folle

10/18

Traduit par Jean-Luc Piningre

Un funambule s'élance sur un câble tendu entre les Twin Towers, un curé irlandais débarque dans le Bronx et défend les putains du quartier, des femmes s'invitent pour tenter de faire le deuil de leur fils mort au Vietnam,

un couple d'artistes essaie de percer... Une ronde de personnages très dissemblables qui offre un tableau saisissant du New York des années 70 où l'amitié peine à enrayer la solitude.



Danseur Pocket

Traduit par Jean-Luc Piningre

En 1944, dans un hôpital soviétique, Rudik, six ans, danse pour la première fois en public. Un moment inoubliable pour ces soldats mutilés. Ce fils de paysan sait qu'il bravera ses parents et endurera brimades et humiliations pour devenir danseur. Il va s'exiler et travailler avec acharnement, fascinant ceux qui le côtoient, conscients

d'avoir rencontré un véritable génie. Le portrait romancé d'une icône du XX^e siècle : Nourieiev.

Zoli

10/18

Traduit par Jean-Luc Piningre

Un roman lumineux et magnifique qui porte un regard unique, loin des clichés, sur l'univers des tsiganes. On rencontre Zoli en Tchécoslovaquie dans les années 30, sur un lac gelé : les milices fascistes ont allumé un feu qui fait fondre la glace. Zoli et son grand-père seront les seuls survivants du carnage. Devenue une femme libre et insaisissable, elle va sillonner les Balkans, parcourir le monde, connaître l'amour, mais aussi la trahison.



La rivière de l'exil

10/18

Traduit par Michelle Herpe-Voslinsky

Douze nouvelles avec comme fil conducteur l'exil, géographique ou intérieur, volontaire ou subi. Et une galerie de personnages dispersés aux quatre coins



du monde particulièrement attachants.

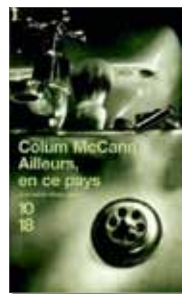
Ailleurs en ce pays

10/18

Traduit par Michelle Herpe-Voslinsky

Les trois nouvelles qui composent ce recueil mettent en scène des enfants ou de jeunes adolescents confrontés à la guerre en Irlande

et à ses conséquences : Katie et son père dont le cheval préféré s'est embourbé et que des militaires achèvent, Andrew dont le père malade aide à la fabrication de hampes pour une manifestation, et un garçon dont le père, prisonnier politique, fait une grève de la faim en prison...





Les cendres d'Angela

Pocket

Traduit par Daniel Bismuth

Brooklyn, dans les années 30, la Grande Dépression, le chômage, la mort d'une fillette ont fait traverser l'Atlantique aux McCourt. Frank a quatre ans et ne connaît de Limerick que les chants joyeux de sa mère. Il va découvrir la faim, le froid, les puces, le chapardage et la mendicité... Un roman très autobiographique, imprégné d'un optimisme et d'un humour irrésistibles. Prix Pulitzer.



Frank McCourt

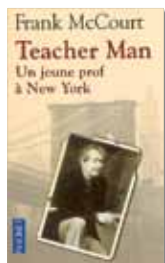
Francis (Frank) McCourt est né à Brooklyn le 30 août 1930. Au moment de la Grande Dépression, toute la famille rentre en Irlande à Limerick, d'où vient la mère de Frank. Plusieurs de ses frères meurent en bas âge, et lui-même, atteint de la typhoïde échappe de peu à la mort. Son père boit et laisse sa famille à l'abandon. À 19 ans, il retourne en Amérique. Il fait des petits boulots, passe ses diplômes universitaires et devient enseignant. Il a reçu le Prix Pulitzer pour *Les cendres d'Angela*. Il est décédé d'un mélanome le 19 juillet 2009.

Teacher Man

Pocket

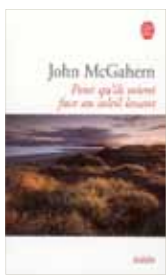
Traduit par Laurence Viallet

À New York, à partir des années 1960, après avoir exercé différents métiers, l'auteur prend son premier poste d'enseignant dans un lycée technique de Staten Island, face à des élèves qui ne sont ni tendres ni faciles !



John McGahern

John McGahern est né à Dublin le 12 novembre 1934. Son père est officier de police, sa mère, enseignante, meurt lorsqu'il a dix ans. Il étudie à l'University College de Dublin, tout en exerçant son métier d'instituteur. Il publie *La Caserne* en 1963, puis en 1965, *L'Obscur*, qui lui vaut une condamnation par la censure pour obscénité. Renvoyé de son poste, il s'exile plusieurs années à Londres, Paris, en Espagne et aux États-Unis, puis regagne l'Irlande, dans le comté de Leitrim où il achète une ferme. Il est mort le 30 mars 2006.



Pour qu'ils soient face au soleil levant

Le Livre de poche

Traduit par Françoise Cartano

Joe et Kate Rutledge viennent s'installer dans un village du comté de Leitrim dont Joe est originaire. Autour d'eux se dessinent les portraits de toute une communauté : un couple de paysans qui n'a jamais quitté l'Irlande, Patrick Ryan, le maçon, l'oncle Joe, etc. Dans une langue gouailleuse et avec tendresse, le roman évoque le malaise laissé par des années de soumission à l'Eglise et à la tradition.

À lire aussi

Les Créatures de la terre : et autres nouvelles

(Le livre de Poche)

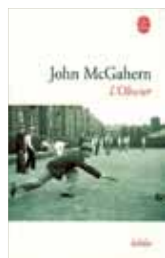


L'Obscur

Le Livre de poche

Traduit par Alain Delahaye

Un beau roman d'initiation. Dans l'Irlande rurale, dans une famille brisée par la mort de la mère, le père est dépassé par la nécessité d'élever seul ses enfants. L'un d'eux, un adolescent de 16 ans, tenaillé par la culpabilité et les élans d'une sexualité sans cesse en butte au puritanisme ambiant, voit le séminaire comme seule issue.





Adrian McKinty

Adrian McKinty est né à Belfast en 1968. Après

des études de sciences politiques à Oxford, il s'installe à New York au début des années 90. Il exerce de nombreux boulots (vigile, postier, ouvrier de chantier, barman, entraîneur de rugby, commis dans une librairie...) avant de devenir instituteur et de se consacrer à l'écriture. Il est salué par la critique dès son premier roman comme un auteur majeur du roman noir aux États-Unis. Il vit dans le Colorado.



Le Fils de la Mort

Folio policier

Traduit par Patrice Carrer

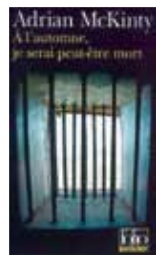
Une rixe entre supporters anglais et irlandais à l'issue d'un match de football en Espagne entraîne la capture de Michael Forsythe, un ancien agent infiltré du FBI qui a permis l'arrestation d'un gang de mafieux bostoniens. Il risque cinq ans de prison. Mais Samantha, agent du MI6 lui propose la liberté contre une mission d'infiltration d'un groupe d'Irlandais soupçonnés de terrorisme.

À l'automne, je serai peut-être mort

Folio policier

Traduit par Isabelle Arteaga

Après une enfance difficile en Irlande, Michael s'est installé aux États-Unis. Homme de main d'un gangster, il séduit la maîtresse de celui-ci. Son boss le fait arrêter et envoyer dans une prison mexicaine. Les conditions sont d'une violence terrible et son seul but est de sortir pour se venger.



À lire aussi

Retour de flammes
(Gallimard)



La mer, la mer

Folio

Traduit par Suzanne Mayoux

Metteur en scène et acteur de renom, homme à femmes, Charles Arrowby, la soixantaine, a choisi de se retirer face à la mer, dans une petite maison isolée sur la falaise. Sa sérénité est bientôt perturbée et des personnages de son passé s'invitent dans sa retraite. Après avoir revu son amour de jeunesse, il commence à rédiger un journal mêlé de réminiscences. Une fausse biographie délectable.

Iris Murdoch

Iris Murdoch est née le 15 juillet 1919 à Dublin. La famille déménage à Londres. Iris étudie les classiques, l'histoire ancienne et la philosophie à Oxford, puis la philosophie à Cambridge, où elle a comme professeur Ludwig Wittgenstein. Elle enseigne à Oxford, publie des essais philosophiques dont une étude consacrée à Sartre, et un premier roman en 1954. Elle écrira encore vingt-cinq autres romans, des essais et des pièces de théâtre, jusqu'à 1995, où elle montre des signes de la maladie d'Alzheimer. Elle meurt le 8 février 1999.



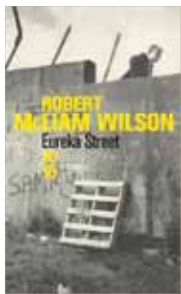
Pâques sanglantes

Folio

Traduit par Anne-Marie Soulac

Dublin, 1916 la rébellion gronde. Chez les Bellman un fossé sépare deux générations, d'un côté les jeunes patriotes intransigeants, catholiques, de l'autre les nationalistes. Andrew va épouser Frances. Officier d'un régiment de cavalerie anglais, il est en permission. Ses cousins, eux, défendent l'indépendance irlandaise. Entre eux, la tante Millie, belle femme libre, qui se donne à tous les hommes de la famille.





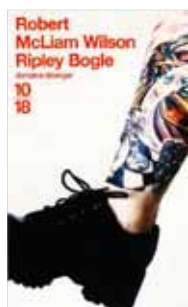
Eureka Street

10/18

Traduit par Brice Matthieussent

À trente ans, le gros Chuckie, qui vit toujours avec sa mère à Belfast dans une maison de Eureka Street, est le roi de la débrouille. Il fera tout pour gagner sa vie, sauf chercher un boulot – une activité bonne pour les crétins -. Quant à son

pote de beuverie, Jack, le catholique, cœur d'artichaut, que cherche t-il ? Un roman à la fois tragique et hilarant.

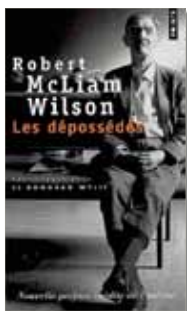


Ripley Bogle

10/18

Traduit par Brice Matthieussent

Affublé d'un patronyme ridicule, Ripley Bogle, 7 ans, se fait passer pour un imbécile. Paresseux, cancre, il est en réalité surdoué. On suit ses tribulations au cœur de Turf Lodge, le quartier le plus pourri de Belfast, dévasté par la guerre civile.



Les dépossédés

10/18

Traduit par Brice Matthieussent

Un essai-journal sur les dépossédés de Londres (dans l'Angleterre ultralibérale du gouvernement Thatcher), de Glasgow et de Belfast, écrit en 1990 et qui décrit des rencontres dans les centres d'hébergement ou d'accueil. Sans prétendre à l'objectivité, Robert McLiam

Wilson raconte la pauvreté en une sorte d'autobiographie déguisée et démonte les préjugés "moraux" qui s'attachent aux "pauvres".



Robert McLiam Wilson

Robert McLiam Wilson est né le 24 février 1964 à Belfast ouest. Il obtient une bourse pour étudier à Cambridge, mais il choisit de se consacrer à l'écriture. En 1988, son premier roman, *Ripley Bogle* reçoit plusieurs prix littéraires en Grande Bretagne.



Stuart Neville

Né en 1972 à Armagh, en Irlande du Nord, Stuart Neville a été musicien, compositeur, enseignant, figurant et doublure pour un comédien irlandais. Il est associé dans une entreprise de multimédia et de design graphique en Irlande du Nord. Son premier roman a été publié en 2009.



Les fantômes de Belfast

Rivages

Traduit par Fabienne Duvigneau

Malgré l'accord de paix signé en 1998, mettant fin à trente ans de guerre en Irlande du Nord, la haine reste vive entre loyalistes et indépendantistes. En 2007, l'ancien activiste de l'IRA, Gerry Fegan sorti de

prison, n'arrive pas à mener une vie normale. Dépressif et alcoolique, il est hanté par douze fantômes : une femme et son bébé tués dans l'explosion d'une bombe qu'il avait placée, un soldat anglais, des miliciens... il décide d'éliminer les commanditaires sans penser que la paix risque d'être menacée.



Cecelia Ahern Ní hEachthairn

(Cecelia Ahern) est née le 30 Septembre 1981 à Dublin. Elle est la fille de l'ancien Taoiseach (Premier ministre) d'Irlande, Bertie Ahern. Diplômée en journalisme et en communication, elle a appartenu au groupe pop Shimma. En 2004, son premier roman, *PS, I Love You* devient un best seller mondial. Elle a aussi participé à la création de la comédie américaine à succès, *Samantha Who ?*



La Vie et moi

Flammarion

Traduit par Perrine Chambon
et Amaud Baignot

Lucy mène sa vie tant bien que mal. Elle déteste son travail, ne fréquente plus ses amis et néglige sa famille. Jusqu'au jour où une enveloppe mystérieuse qui lui est adressée vient lui rappeler pourquoi la vie est belle et pourquoi il est nécessaire parfois de fournir quelques efforts pour la rendre plus belle encore.



PS : I Love You

J'ai lu

Traduit par Françoise Du Sorbier

Holly vient de perdre l'amour de sa vie, son âme sœur, Gerry. Sans ce lien fort qui les unissait, elle se retrouve complètement démunie. Par-delà la mort, Gerry lui réserve une ultime surprise : dix lettres formant une liste de choses à accomplir pour réapprendre à vivre. Peu à peu, Holly va surmonter sa douleur et comprendre que la vie vaut la peine d'être vécue.

À lire aussi

**Merci pour les
souvenirs**
(Flammarion)



Le Pleure Misère

Ombres

Traduit par André Verrier et Alain Le Berre

Epopée loufoque de Bonaparte O'Coonassa et parodie de chronique villageoise, ce livre fut publié en 1941. "*Pleurer misère*" permet d'éviter les sollicitations des amis et des créanciers.

Flann O'Brien

Brian O'Nolan
(Flann O'Brien)

est né le 5 octobre 1911 à Strabane. Étudiant et orateur brillant, il manie l'anglais et le gaélique avec la même virtuosité. En 1935, il devient fonctionnaire au gouvernement, et le restera jusqu'en 1953, malgré son alcoolisme chronique. Son premier roman est publié en 1939. Il tint une rubrique satirique écrite tantôt en anglais tantôt en gaélique dans l'*Irish Times*, sous le pseudonyme de Myles nag Copaleen très appréciée, et continue sa vie de bohème. Il meurt le 1^{er} avril 1966, miné par l'alcool et la maladie.



L'Archiviste de Dublin

Libretto

Traduit par Patrick Reumaux

Impossible de résumer l'intrigue de ce roman dans lequel le héros se trouve entraîné dans une histoire rocambolesque, d'une grande drôlerie où se mêlent le vrai et le faux, le vécu et le rêve, l'envers et l'endroit. Son délire lucide inquiète autant qu'il fait rire.





Edna O'Brien

Edna O'Brien est née le 15 décembre 1932 à Tuamgraney, dans le comté de Clare. En 1954, elle épouse l'écrivain tchèque Ernst Gebler. Installée à Londres, elle écrit des romans très autobiographiques, qui connaissent un retentissant succès au parfum de scandale. Le prêtre de sa paroisse demande même à ceux qui auraient par mégarde acheté le livre de venir le brûler dans la chapelle... Edna O'Brien vit toujours en Angleterre, avec de fréquents séjours aux USA.

À lire aussi
Décembre fous
(Fayard)



Crépuscule irlandais

10/18

Traduit par Pierre-Emmanuel Dautat

Une vieille femme, Dilly, va être hospitalisée à Dublin. Elle attend son diagnostic. Mais plus encore elle attend la visite de sa fille Eleonora, qui a quitté l'Irlande pour Londres où elle publie des romans sulfureux. Dilly se remémore sa propre histoire, son faux départ pour les États-Unis et le rêve qui tourne court. Lorsqu'Eleonora passe en coup de vent, oubliant son journal intime, elle tend inconsciemment un troublant miroir à Dilly qui y verra l'ombre de ses désirs passés.



Saints et pécheurs Sabine Wespieser

Traduit par Pierre-Emmanuel Dautat

Un recueil de onze nouvelles presque toutes enracinées dans la terre d'Irlande. On y croise Rafferty dans un pub, un de ces Irlandais venus à Londres creuser les canalisations, une vieille logeuse, une petite fille venue avec sa mère rendre visite aux habitants d'un manoir avec des rêves de chaussures vernies et de dîners raffinés plein la tête, des activistes, et bien d'autres. Des textes qui laissent filtrer la sourde émotion que distillent la maîtrise et la sophistication de l'écriture.



Théâtre 1 L'Arche éditeur

*Traduit par
Michel Habart*

Ce premier volume de l'œuvre théâtrale de Sean O'Casey réunit : Junon et le paon
Roses rouges pour moi
Histoire de nuit

Seán O'Casey

Seán O'Casey (Shaun O' Cathasaigh) est né le 30 mars 1880 à Dublin dans une famille protestante. Son engagement politique, nationaliste et socialiste, a marqué toute son œuvre. Sa trilogie dubloise regroupe *L'ombre d'un franc-tireur*, *Junon et le paon* et *La Charrue et les étoiles* évoque les moments clés de l'histoire irlandaise, l'insurrection de Pâques 1916, la guerre d'indépendance entre 1919 et 1921, et la guerre civile. En 1929, craignant la réaction du public, Yeats refuse de représenter *The Silver Tassie* à l'Abbey Theater. O'Casey quitte l'Irlande et restera en Angleterre jusqu'à sa mort à Torquay le 18 septembre 1964.





Joseph O'Connor

Joseph O'Connor est né le 20 septembre 1963 à Dublin. Après ses études à l'University College de Dublin, il a travaillé comme journaliste pour *Magill* magazine et le *Sunday Tribune*. Il écrit des romans, des scénarios et des pièces de théâtre, anime une émission de radio et travaille régulièrement avec des musiciens, comme John McColgan et Moya Doherty (*Riverdance*). Il a reçu le titre d'"écrivain irlandais de la décennie" décerné par les lecteurs de *Hot Press* magazine, et l'*Irish Pen Award* en 2012.



À l'irlandaise

Laffont

Traduit par Isabelle Delord-Philippe

Dévasté par la terrible et sordide agression dont a été victime sa fille, plongée depuis dans le coma, Billy Sweeney décide d'infliger un horrible traitement au coupable avant de le tuer. Il traque le voyou évadé dans les bas-fonds de Dublin. Mais rien ne marche comme prévu et le piègeur devient piégé. Un humour glaçant, l'émotion et la présence de l'Irlande transforment une histoire apparemment simple en un festin romanesque...

Redemption Falls

10/18

Traduit par Carine Chichereau

Louisiane, à la fin de la guerre de Sécession. Le gouverneur de Redemption Falls est James O'Keefe, un Irlandais qui fut condamné pour des attentats contre l'Angleterre, puis a vécu l'exil en Tasmanie, mais surtout la guerre dont il ne s'est pas remis. Entre lui et Julia, riche héritière belle et cultivée, l'amour a laissé la place à l'incommunicabilité. O'Keefe sombre dans l'alcool et frôle la folie. Un roman bouleversant.

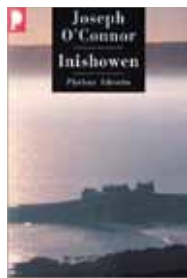


Muse

Phébus

Traduit par Carine Chichereau

Comédienne pauvre, Molly Allgood rencontre John Millington Synge en 1907. Elle a 19 ans, il en a 37. Elle sera sa muse et va vivre avec lui une passion hors norme, mais vouée à l'échec tant le poids des conventions et les réticences des proches du dramaturge sont fortes. Molly le quitte deux ans plus tard. Quarante-cinq ans après, seule et ruinée, elle raconte son histoire.



Inishowen

Phébus

Traduit par Pierrick Masquart, Gérard Meudal

Aitken, policier à Dublin, est l'ombre de lui-même depuis la mort de son fils et noie son chagrin dans le whisky aux comptoirs des pubs. Ellen, professeur à New York et épouse d'un chirurgien en vue, apprend qu'un cancer ne lui laisse qu'un an à vivre et part pour l'Irlande sans prévenir qui que ce soit. Le hasard les fait se rencontrer, puis ils se revoient...

Joseph O'Neill

Joseph O'Neill est né le 23 février 1964 à Cork, d'un père irlandais et d'une mère turque francophone. Il a vécu aux Pays-Bas, en Afrique du sud, au Mozambique, en Iran, et en Turquie. Ancien avocat au barreau de Londres, il s'est installé avec sa famille à New York. Sa carrière de romancier a décollé après que Barack Obama ait dit tout le bien qu'il pensait de *Netherland*. Le livre a reçu en 2009 le PEN Faulkner award.



Netherland

Points

Traduit par Anne Wicke

Drôle d'objet littéraire que ce *Netherland* où il est question (entre autres) de cricket, métaphore du rêve américain, de Chuck, personnage truculent qui fait de drôles d'affaires, et de Hans, le narrateur, qui vit dans l'espoir de reconquérir son épouse qui a fui l'Amérique après le 11 septembre. Un roman désenchanté, mélancolique, mais finalement plein d'espoir.



On s'est déjà vu quelque part ?

10/18

Traduit par Julia Schmidt et Valérie Lermitep

Alors qu'elle est une journaliste reconnue à l'Irish Times, Nuala O'Faolain raconte son parcours, ses doutes, ses enthousiasmes, ses excès, ses souffrances et ses passions dans ce récit autobiographique qui parle avec simplicité et humour d'une éducation irlandaise sur fond de féminisme et de combats politiques.



Nuala O'Faolain

Née à Dublin le 1^{er} mars 1940, Nuala O'Faolain a connu une enfance difficile et bohème, deuxième enfant d'une fratrie de neuf, entre un père absent, mondain, brillant journaliste, et une mère qui se réfugiait dans l'alcool. Après des études de littérature médiévale, achevées à Oxford, elle devient productrice de télévision puis journaliste, à Londres d'abord pour la BBC, et à Dublin. Ses romans ont connu un succès mondial. Elle est morte à Dublin dans la soirée du 9 mai 2008 d'un cancer foudroyant.

Best Love Rosie

10/18

Traduit par Judith Roze

Élevée par sa tante Min, Rosie ne rêve que de découvrir le monde. Adulte, elle ne compte plus le nombre de pays où elle a vécu. Mais voilà que c'est au tour de Min d'avoir besoin de Rosie. Entre Irlande et États-Unis commence alors un touchant chassé-croisé entre les deux femmes. Jusqu'à ce que Rosie trouve enfin sa place dans le monde. L'histoire d'un lent et émouvant retour à la terre natale, cette terre d'Irlande où Rosie finira par poser ses valises et retrouver ses racines.



À lire aussi

*Ce regard en arrière
et autres écrits
journalistiques*
(Sabine Wespieser)





Liam O'Flaherty

Liam O'Flaherty est né à Inishmore, dans les îles d'Aran le 28 août 1897. D'abord

séminariste, il renonce à la prêtrise, étudie à l'University College de Dublin, sert dans le corps expéditionnaire britannique pendant la guerre avant d'être réformé. Syndicaliste, il doit quitter l'Irlande en 1922. Son premier roman sort en 1926. On y trouve déjà un de ses thèmes de prédilection, avec un personnage qui subit un drame intérieur. Il est mort à Dublin le 7 septembre 1984.

Le Mouchard Terre de Brume

Traduit par Louis Postif

Dans le Dublin des années 20, Gipo Nolan, chassé pour faute grave de l'Organisation révolutionnaire, trahit son meilleur ami Franck Mac Philipp en le vendant aux Britanniques. Prenant conscience de l'énormité de son geste, Gipo sombre dans le mensonge et le remords, et décroche peu à peu de la réalité.



Barbara La Rousse Brunet

Traduit par Patrick Rемаux

Des nouvelles qui ont pour cadre l'Irlande de la tourbe, la mer, la misère, la cruauté et la terreur.



L'Âme noire

Motifs, Le Serpent à plumes

Traduit par Béatrice Vieme

Sur Inverara, petite île des côtes d'Irlande, un couple recueille un étranger blessé par l'explosion d'un obus. L'arrivée de cet homme bouleverse les vies. Tandis que l'étranger tombe sous le charme de Mary, cette dernière, lasse de son mariage, va s'éprendre de cet homme. Mais une atmosphère de folie va s'emparer de l'île et de ses habitants



À lire aussi
L'assassin
(Rivages)



Lettres de la Grande Blasket

Editions Dialogues

Traduit par Hervé Jaouen

La Grande Blasket est une petite île au sud-ouest de l'Irlande. Quelques familles y vivent de la pêche, de la récolte de la pomme de terre et de

céréales. De 1931 à 1951, Elizabeth O'Sullivan écrit à G. Chamber, un lettré anglais, son quotidien sur l'île, rythmé par les saisons, les tempêtes et les privations. Ses lettres témoignent du déclin irrémédiable de l'île.



Elizabeth O'Sullivan

Née le 6 mai 1911, Eibhlís Ní Shúilleabháin (Elizabeth O'Sullivan) vit avec d'autres marins-pêcheurs et leurs familles sur l'île de la Grande Blasket, dans des conditions rudes qui la pousseront à quitter l'île avec son époux Seán (John) Ó Cíomhtháin et leur fille Niamh en 1942. Elle écrit pendant 20 ans à son ami Georges Chambers dans un anglais parsemé de mots et de tournures de phrases gaéliques. Elle est décédée en 1971.



Kate O'Riordan

Kate O'Riordan, née en 1961, a grandi dans la petite ville de Bantry sur la côte ouest de l'Irlande. Elle vit avec son mari à Londres. Son premier roman *Intimes convictions*, traduit aux Éditions Joëlle Losfeld en 2002, a été sélectionné sur la liste du prix Dillons First Fiction Prize puis adapté à la télévision. Elle a également participé à l'anthologie *'Finbar's Hotel'*, parue en 2001. Nouvelliste et romancière, elle écrit aussi pour le cinéma.

Un autre amour

Gallimard

Traduit par Florence Lévy-Paoloni

Un couple se fissure. Connie et Matt Wilson se sont offert une escapade en amoureux, sans leurs trois enfants, à Rome. Mais sur place, Matt rencontre Greta, son premier amour. Elle ne se remet pas de la mort de son jeune fils. Et Matt décide de rester à Rome avec Greta. Connie rentre seule à Londres... et choisit de ne rien dire aux enfants, bien décidée à récupérer l'homme de sa vie.



Le garçon dans la lune

Gallimard

Traduit par Florence Lévy-Paoloni

Mariés depuis dix ans, Julia et Brian traversent une crise conjugale. Ils restent ensemble pour Sam, leur fils de sept ans, un enfant enclin à la rêverie qui voit dans la lune un petit garçon qui pleure. Mais lors d'une visite au père de Brian en Irlande, un drame survient, suivi d'une séparation. Julia décide d'aller vivre chez son beau-père, veuf taciturne et tyrannique. Tombant par hasard sur des carnets rédigés par la mère de Brian, elle ressuscite le secret qui étouffe les membres de la famille.



Intimes convictions

Éditions Joëlle Losfeld

Traduit par Judith Silberfeld

Premier roman de Kate O'Riordan où l'on suit Kitty Fitzgerald et Danny O'Neil, tous deux étudiants à l'université de Dublin. Ils tombent amoureux et partent s'installer à Londres. Issus de milieux sociaux différents, opposés par leurs convictions religieuses, les deux jeunes gens vont devoir affronter la réalité des mondes qui les séparent.



Une mystérieuse fiancée

Joëlle Losfeld

Traduit par Dominique Mainard

Une belle histoire d'amour fou. Au détour d'une rue, Robert croise Angela et tombe enfin amoureux. Elle-même n'est pas insensible à son charme. Mais autour d'eux gravitent des personnages pittoresques : une mère supérieure aussi forte qu'un boxeur, aimant fumer et boire du gin, les amis de Robert, parmi lesquels un couple qui cultive l'art du vaudeville, sa mère qui semble caricaturale mais n'en est pas moins étonnante... qui contribuent à compliquer la situation !



Pierres de mémoire

Éditions Joëlle Losfeld

Traduit par Judith Roze

Nell, Irlandaise d'une quarantaine d'années, vit depuis plus de vingt ans à Paris, où elle est une œnologue reconnue avec le statut rare de Master of Wine. La vie suit son cours entre Lulu, son caniche qu'elle méprise, et Henri, son amant, un homme marié propriétaire d'un vignoble. Mais une nuit, le coup de téléphone du voisin de sa fille unique Ali, qui vit en Irlande, va conduire Nell à retourner dans ce pays où elle n'a plus mis les pieds en vingt ans. Une poignante histoire d'amour maternel.



Keith Ridgway

Keith Ridgway est né à Dublin le 2 octobre 1965. Il s'est d'abord imposé dans son pays comme un grand nouvelliste, avant de signer en 1998 un premier roman, *Mauvaise pente*, qui lui a valu en France le prix Femina étranger 2001 (En 2011, ce roman fut adapté et réalisé par Martin Provost, sous le titre *Où va la nuit*, avec Yolande Moreau). Il a vécu plus de 10 ans à Londres, puis à Edimbourg.



Mauvaise pente

10/18

Traduit par Philippe Gerval

Une femme qui en cinquante ans n'a connu que souffrance, abandon, violence et mort, décide de reprendre sa vie en main. Elle tue son mari et rejoint son fils, tente de prendre un nouveau départ.

Ridgway confronte dans un style épuré, loin de toute moralisation, les interrogations individuelles de cette femme et la colère publique sur le droit à l'avortement d'une jeune fille violée. Et la question centrale de la valeur de la vie. Le roman a inspiré le film "*Où va la nuit*".



Animals

Phébus

Traduit par Aline Azoulay

Roman de la lente désintégration mentale du narrateur, illustrateur incapable de dessiner, ce livre est tout à la fois dérangeant, déjanté, provocant et drôle.

Par les fissures dans les âmes et dans les murs apparaît un autre monde, et ce livre plein de confusion, de paranoïa mais aussi d'espoir et d'amour fou est fait pour tous les humains. Qu'y verrez-vous, vous ?

En temps normal

Phébus

Traduit par Philippe Gerval et Victoria Wallace

Ces douze nouvelles nous font découvrir un autre Dublin, superbement décrit, dans lequel évoluent des personnages qui restent longtemps dans la mémoire. Keith Ridgway possède un art du dialogue qui nous rend l'ensemble vivant et proche, qu'il s'agisse d'amour, de désir ou de colère, de fascination religieuse ou d'absence.



La Guerre des légumes

Le livre de poche

Traduit par Sylvie Schneider

Philo Nolan est grosse, tatouée, mal élevée ; elle fume, mange, jure. Elle vient de quitter son mari, ses enfants, trouve refuge dans un couvent. Inattendu ? Certes. Mais Peter Sheridan a fait de Philo un personnage inoubliable, miraculeusement attachant pour les sœurs qui l'accueillent, pour les personnes âgées dont elle s'occupe... et surtout pour les lecteurs.



Peter Sheridan

Peter Sheridan est né en 1952 à Dublin où il a grandi. Il a étudié à L'University College de Dublin. Auteur de théâtre, réalisateur de cinéma et metteur en scène, il est l'une des figures de proue du théâtre irlandais. Son premier roman a reçu de nombreuses récompenses. Avec son frère, le réalisateur Jim Sheridan, il a créé le Project Art Center de Dublin, un théâtre d'avant-garde renommé.



L'enfant de Dublin

Lattès

Traduit par Sylvie Schneider

Dublin dans les années soixante, une famille haute en couleur, pleine de vitalité malgré les vaches maigres, père fantasque, mère débrouillarde, six frères et sœurs remuants et énergiques. Sheridan retrouve pour ses souvenirs d'enfance ses capacités d'alors à accepter l'inacceptable et à croire l'incroyable. Nous aussi.



Colm Tóibín

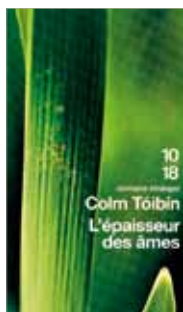
Né le 30 mai 1955 à Enniscorthy, dans le Comté de Wexford, Colm Tóibín est diplômé de l'University College de Dublin en anglais et en histoire. Il a vécu à Barcelone de 1975 à 1978. De retour en Irlande, il a été journaliste, avant de repartir vers l'Afrique, puis l'Amérique du sud. Écrivain voyageur, il intervient aussi régulièrement dans des universités américaines et britanniques.

Brooklyn

Laffont

Traduit par Anna Gibson

1950, à Brooklyn, Ellis découvre avec douleur la vie américaine. Mais alors qu'enfin elle semble pouvoir guérir du mal du pays, qu'enfin elle trouve l'amitié et même plus, un drame familial la rappelle chez elle, en Irlande. Là-bas, elle devra choisir entre son devoir et son unique grand amour. Un regard hypersensible sur la souffrance de l'exil et la difficulté du retour.



L'épaisseur des âmes

10/18

Traduit par Anna Gibson

Neuf histoires autour de la relation mère-fils (titre original : *Mothers and Sons*). Le manque, le deuil, l'incompréhension, la colère, le désir et la culpabilité sont présents entre tous ces personnages murés dans le non-dit. Des destins ordinaires transfigurés par une littérature intense qui s'exprime aussi dans les silences entre les lignes.

Le maître

10/18

Traduit par Anna Gibson

Le 5 janvier 1895 à Londres, la représentation de la pièce d'Henry James *Guy Domville* est un désastre, et s'achève même sous les sifflets du public. Henry James qui est alors un écrivain établi et reconnu, et ambitionne d'étendre sa notoriété au théâtre, est humilié. L'auteur mondain se réfugie en Irlande, loin de l'agitation londonienne, coupé du monde pour se livrer à une introspection. Ces réflexions donnent à son inspiration et à son style une nouvelle direction... Sur les cinq années qui suivent ce fiasco Londonien, Colm Tóibín livre le portrait émouvant d'un artiste en pleine réinvention mais aussi une réflexion sur les mécanismes de la création.



Le Bateau-phare de Blackwater

10/18

Traduit par Anna Gibson

Declan est mourant. Autour de lui, sœur, mère, amis sont réunis. Trois générations que la vie a séparées et force maintenant à se retrouver pour de difficiles réconciliations. Dans une prose simple et lumineuse, Tóibín explore les dédales de l'âme humaine, de l'amour et de la haine au sein de la famille. Son credo : les blessures, même profondes, peuvent guérir.



William Trevor

William Trevor Cox est né le 24 mai 1928 à Mitchelstown dans le

Comté de Cork. Il a étudié au Trinity College de Dublin. Sculpteur, dramaturge, romancier, scénariste, il a été trois fois lauréat du Whitbread Prize et cinq fois nommé pour le Booker Prize. Il est particulièrement reconnu pour ses nouvelles qui lui valent d'être comparé à Tchekhov. Il vit dans le Devon depuis des années, mais se revendique Irlandais toujours.



À lire aussi
En lisant
Tourgueniev
(Phébus)



Hôtel de la Lune oisive Phébus

Traduit par Katia Holmes

Dix nouvelles, entre cruauté et compassion. Tour à tour balourd, naïf, hypocrite, dissimulateur, cynique ou tout simplement méchant, le genre humain n'en ressort pas grandi. Mais quel style ! L'écriture est aussi affûtée que la lame de son ciseau

(car l'artiste est par ailleurs sculpteur, romancier, dramaturge et scénariste). Ce recueil est une parfaite introduction à son œuvre.

Cet été-là Phébus

Traduit par Bruno Boudard

Irlande, 1950. Ellie s'éprend de Florian, rêve qu'il va l'arracher à son quotidien, à la tendresse d'un mari qu'elle n'a pas choisi. Florian, lui, n'a qu'une idée en tête : quitter le pays, prendre un nouveau départ ailleurs. Émotions à fleur de geste, justesse des sentiments, empathie avec chacun des personnages dont il adopte tour à tour le point de vue, Trevor peint la mélancolie des espoirs déçus. Poignant et magnifique.



Destins crépusculaires Dénœl

Traduit par Béatrice Vienne

Dans l'Irlande de la pré-famine, le patriarche Francis Foley décide qu'il est temps pour lui et ses fils de quitter le comté de Tipperary. Commence alors une fresque familiale qui, sur trois continents, va mêler les aventures picaresques, le merveilleux et la fatalité, la romance et le tragique, l'amour, l'abandon et le triomphe. L'écriture riche et imagée de Niall Williams excelle à créer et recréer le monde.

Tu n'as qu'un mot à dire

Dénœl

Traduit par Béatrice Vienne

L'histoire de Jim Foley, depuis le comté de Clare jusqu'en Amérique et retour. De l'enfance à l'âge adulte, des débuts de l'amour à la mort et à la renaissance. La description de ses espoirs, de ses peurs et de ses rêves, de ses amis et de ses livres. Un style poétique qui fait encore une fois merveille à décrire les paysages d'Irlande aussi bien que les tourments du cœur et de l'esprit.



À lire aussi
En lisant
Tourgueniev
(Phébus)



Niall Williams

Niall Williams est né à Dublin en 1958. Il a étudié l'Anglais et la littérature française à l'University College de Dublin, puis la littérature américaine moderne, et s'est installé à New York où il s'est marié avec Christine Breen en 1980. Après des petits boulots, le couple rentre en Irlande en 1985 pour se consacrer à la littérature. C'est ensemble qu'ils signent leurs premiers livres où ils évoquent leur vie à Kiltumper, dans le Comté de Clare. Dramaturge, nouvelliste et romancier, son œuvre est traduite dans plus de vingt pays.

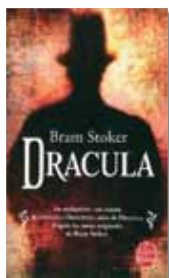




LES GRANDS AÎNÉS

Si la littérature irlandaise est aussi riche et généreuse aujourd'hui, elle le doit en partie à ses prestigieux aînés, dont nombre d'écrivains d'aujourd'hui revendique l'influence.

Il nous a semblé qu'à ce titre, ils avaient eux-aussi leur place dans ses pages, d'autant que leur influence a rayonné bien au-delà de l'Irlande. C'est parmi eux que l'on trouve notamment les pères de la littérature fantastique.



Dracula

Omnibus

Traduit par

Le Comte Dracula est devenu un vampire à la suite du suicide de sa femme. Il croit retrouver un reflet de son amour disparu dans la photographie de Mira, fiancée d'un jeune clerc venu lui rendre visite en son château. Il fera tout pour qu'elle lui appartienne. Une histoire d'amour fou dans un univers angoissant.



Le Défilé du Serpent

Terre de Brume

Traduit par Claude Fierobe

Le jeune anglais Arthur Severn a hérité de la fortune de sa tante. Il arrive en Irlande pour aider son ami Dick Sutherland, géologue, à sonder une tourbière qui serait à la fois le dernier repaire du roi des serpents et l'emplacement d'un célèbre trésor caché par les Français en 1798...



Bram Stoker

Abraham "Bram" Stoker est né le 8 novembre 1847 à Clontarf, dans la banlieue nord de Dublin. De santé délicate, il garde la chambre jusqu'à l'âge de huit ans, nourri de vieilles légendes irlandaises contées par sa mère, l'écrivain Charlotte Matilda Thornley. Il s'intéresse au théâtre, étudie les mathématiques, puis commence à écrire tout en travaillant pour l'administration. Il se passionne pour le surnaturel. En mai 1897, sort son roman culte : *Dracula*, une "Bible du vampirisme", très documenté. Il est mort le 20 avril 1912 à Londres.



Le Repaire du ver blanc

Terre de Brume

Traduit par François Truchaud, Cécile Desthuilliers

Adam Salton, est de retour en Angleterre après avoir vécu en Australie. Il découvre dans un lieu maudit, Diana's Grove, la sinistre légende du Ver Blanc, un gigantesque serpent albinos caché dans les entrailles de la terre. Il rencontre la mystérieuse Lady Arabella, dotée de pouvoirs de métamorphose, et l'hypnotiseur Edward Caswall. Mais un horrible secret lie Lady Arabella au Ver Blanc. Et Adam devra déployer des trésors d'ingéniosité pour sauver la jolie Mimi Watford du monstre. Ce dernier roman de Bram Stoker fut publié en 1911, un an avant sa mort.



Journal de Holyhead

Allia

Traduit par David Bosc

Swift tint ce journal du 22 au 29 septembre 1727, sur la route de Dublin, au terme de son dernier séjour en Angleterre, tandis qu'il était très inquiet pour Esther Johnson, alors très gravement malade. Empêché par le temps de prendre la mer, il y griffonna poèmes, faits et gestes, avanies quotidiennes et cauchemars nocturnes.



Jonathan Swift

Jonathan Swift est né à Dublin le 30 novembre 1667. Orphelin de père, élevé par ses oncles, il suivit une formation universitaire à Dublin, puis des études de théologie en Angleterre. Clerc et homme de lettres, il partagea sa vie entre l'Angleterre et l'Irlande et laissa une œuvre importante comprenant entre autres des poèmes, satires et romans. Doyen de la Cathédrale Saint Patrick, il y repose depuis son décès le 19 octobre 1745.

Les Voyages de Gulliver

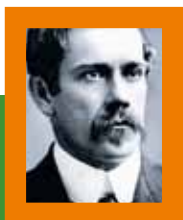
Folio

Traduit par Jacques Pons

Un roman satirique plein d'humour dans lequel, passionné par la navigation et les mathématiques, le chirurgien Lemuel Gulliver va explorer des contrées lointaines. Ses expéditions le conduisent à vivre des aventures extraordinaires et extravagantes au pays de Lilliput puis au pays des Géants.



À lire aussi
Poèmes satiriques
(Alidades)



John Synge

John Millington Synge, né à Rathfarnham le 16 avril 1871 dans une famille rurale, se passionnait pour la culture ancienne de l'Irlande, qui influença grandement son œuvre. Musicien de formation, il étudia à la Sorbonne et rencontra d'importantes personnalités littéraires parmi lesquelles William Butler Yeats qui l'encouragea sur la voie de l'écriture. En parcourant les îles d'Aran, il puisa dans le folklore, matière pour ses pièces à succès, qui inspirèrent notamment Samuel Beckett. Atteint de la maladie de Hodgkin, il est mort le 24 mars 1909 à Dublin.



Deirdre des douleurs

Folle avoine

Traduit par Françoise Morvan



À lire aussi

Les îles d'Aran

(Terre de Brume)

Théâtre complet

(Les Solitaires
intempêtes)



Lord Dunsany

Edward John Moreton Drax Plunkett (Lord Dunsany) est né à Londres le 24 juillet 1878. Il étudie à Eton, puis à l'école militaire de Sandhurst. Il fera la guerre des Boers. Il s'engage en 1914 et sera blessé à Dublin en 1916 lors de l'insurrection de Pâques. Il a publié ses premières nouvelles en 1905. Il écrit des pièces de théâtre et des romans nourris de ses voyages qui mêlent science fiction et fantaisies exotiques. Il est mort à Dublin le 24 juillet 1957.



La fille du roi des elfes

Denoël

Traduit par Brigitte Mariot

Le prince Alvéric entreprend de traverser la forêt enchantée afin d'y enlever la fille du roi des elfes, Lirazel. Il combat les chevaliers qui défendent la demeure de celle-ci, séduit la jeune elfe et l'emmène jusqu'à son royaume où naîtra Orion, le fruit de leurs amours. Furieux du départ de sa fille, le roi des elfes envoie à Lirazel un troll porteur d'un message magique qui ramène la jeune princesse auprès de son père. Inconsolable, Alvéric part à sa recherche, en quête de la forêt enchantée... qui a disparu. Pendant ce temps, Orion découvre le monde.



Contes d'un Rêveur

Terre de Brume

Traduit par Anne-Sylvie Homassel

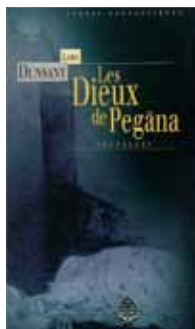
Un bouquet d'histoires nées de ces secondes de rêve qui précèdent le réveil. Des instants parfois rafraîchissants et enjoués, parfois aussi inquiétants, menaçants même, mais toujours extraordinairement présents. Le temps s'étire ou se rétrécit pour devenir matière littéraire, l'écriture et la lecture comme pur plaisir. Ces pays d'outre-monde n'ont pas meilleur guide que Lord Dunsany...

Les Fabuleux Voyages de Mr Jorkens

Terre de Brume

Traduit par Jean-Paul Gratias

Lord Dunsany crée ici la tradition du "club tale". Un auditoire attentif, un whiskey-soda, il n'en faut pas plus pour que Mr Jorkens, conteur au style fleuri et truculent narre (invente ?) à chaque fois un voyage ou une aventure, toujours aux limites du plausible, entre fantastique et épouvante, réalisme et science-fiction, histoires auxquelles ses compagnons de club ne croient qu'à moitié. Quoique...



Les Dieux de Pegāna

Terre de Brume

Traduit par Laurent Calluau

Premier ouvrage, paru en 1905, de l'une des figures majeures de la "fantasy" moderne, initiateur de Lovecraft par sa langue très poétique, son monde de rêve enfoui et son sens de la féerie... En une trentaine de monologues et de fragments historiques, le livre raconte l'histoire des dieux, de la création du monde et de sa fin. Il constitue le point de départ d'une cosmogonie originale et baroque que l'auteur déclinera ensuite.

"Les contes de Dunsany rejettent avec autant de décision la justification allégorique que la justification scientifique... Ils n'aspirent pas non plus à l'examen solennel des charlatans de la psychanalyse. Ils sont, tout simplement, magiques. On sent que Dunsany est à l'aise dans son monde instable." (José-Luis Borgès)



Georges Bernard Shaw

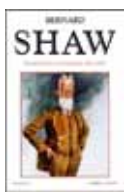
Georges Bernard Shaw est né à Dublin le 26 juillet 1856. Il étudie la musique et la peinture, rejoint sa mère à Londres, et s'engage en politique après la lecture du Capital, de Marx. Il écrit à partir de 1879, mais connaît le succès seulement 15 ans plus tard. On lui doit une œuvre considérable, avec 57 pièces de théâtre, couronnée en 1925 du prix Nobel de littérature. Il est mort à Ayot St. Lawrence le 2 novembre 1950.

Pygmalion

L'Arche

Traduit par Michel Habart

La différence entre une lady et une vendeuse de fleurs n'est pas dans la manière dont elles se conduisent mais dans la manière dont elles sont traitées... et le professeur Higgins, célibataire endurci, misogyne, et cynique, entend bien le prouver. Personnage à la fois odieux et touchant, il malmène Eliza. La pièce a fait l'objet de plusieurs adaptations dont celle de Cukor ("My Fair Lady", avec Audrey Hepburn et Rex Harrison).

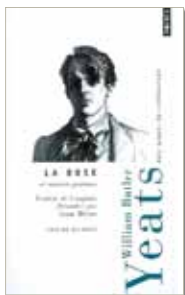


À lire aussi

La Profession de madame Warren (Arche)

Ecrits sur la musique (R. Laffont)

La Milliardaire (Arche)



La rose Et autres poèmes

point

Traduit par Jean Briat

"Nous serions vite loin de la rose et du lys et de la turbulence des flammes, Si nous n'étions que de blancs oiseaux, mon amour, portés sur l'écume de la mer !" Une anthologie qui offre un aperçu de l'ensemble de l'œuvre du grand poète : des premiers vers de jeunesse, empreints de romantisme et inspirés par le folklore irlandais, à ceux de la maturité, résolument tournés vers la modernité.



À lire aussi

Les Cygnes sauvages à Coole (Verdier)

Derniers poèmes : 1936-1939 (Verdier)

Trois Nôts irlandais (Corti)



William Butler Yeats

William Butler Yeats est né le 13 juin 1865 à Sandymount, dans le Comté de Dublin. Son œuvre est influencée par le théâtre Nô japonais, mais aussi, par le nationalisme Irlandais qui imprègne ses textes de plus en plus fortement. C'est lui qui encourage la carrière littéraire de John Millington Synge, qui marqua lui aussi la scène littéraire de l'époque. Il fut le co-fondateur de l'Abbey Theatre, qui inspira les plus grands dramaturges Irlandais du XX^{ème} siècle. Retiré en 1930 dans le sud de la France, il est mort à Roquebrune Cap-Martin le 28 janvier 1939.



Oscar Wilde

Oscar Fingall O'Flahertie Wills (Oscar Wilde) est né le 16 octobre 1854 à Dublin dans une famille de la bourgeoisie protestante. Élève brillant, polyglotte, il fait ses études au Trinity College de Dublin, puis à Oxford. Journaliste, poète, dramaturge, figure du dandy esthète, il donne des conférences en Angleterre, au Canada et aux États-Unis. Il publie son unique roman, *Le Portrait de Dorian Gray*, en 1890. En pleine gloire, alors que sa pièce *L'importance d'être Constant* triomphe à Londres, il est poursuivi par le père de son amant Alfred Bruce Douglas. Condamné pour "grave immoralité" à deux ans de travaux forcés, ruiné il écrit en prison *De Profundis*, longue lettre d'une grande noirceur à son amant. En mai 1897, libéré, il s'installe en France. Il y écrit *La Ballade de la geôle de Reading* (1898), avant de mourir à Paris à l'âge de quarante-six ans dans le dénuement le 30 novembre 1900.

À lire aussi

Nouvelles fantastiques
(Stock)

Le déclin du mensonge
(Allia)

Le prince heureux et autres contes
(Folio bilingue)

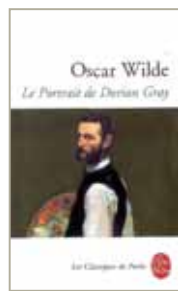
De profundis, suivi de La ballade de la geôle de Reading
(Livre de Poche)

Le Portrait de Dorian Gray

LGF

Traduit par Vladimir Volkoff

Tout le monde connaît l'histoire de Dorian, dont la jeunesse reste intacte malgré sa vie de débauche, alors que dans un cabinet secret, son portrait vieillit à mesure, jusqu'à la rédemption finale. Au-delà des péripéties, c'est un roman fantastique et philosophique aux accents faustiens, certainement un des grands classiques de la littérature gothique.



Aphorismes

Arléa

Traduit par Béatrice Vienne

Une collection de "bons mots", épigrammes et sentences, élégamment traduits, qui offrent une réponse assurée dans (presque) toutes les situations de la vie. Exemples choisis : "La mode, c'est ce que l'on porte. Ce qui est démodé, c'est ce que portent les autres." Ou encore : "C'est quand vous commencez à rentrer au petit jour que vos péchés, eux, finissent par sortir au grand jour."

Le fantôme de Canterville

Le livre de poche jeunesse

Traduit par Jules Castier

Une famille américaine emménage dans un grand manoir anglais. Les enfants vont rapidement s'apercevoir que la demeure est hantée. Le fantôme de Simon de Canterville habite ici. Mais ce sont les enfants qui vont mener "la vie" dure au revenant pour lui faire quitter les lieux. Et ils ne sont pas en panne d'imagination !



CES FRANÇAIS QUI ONT ÉCRIT L'IRLANDE



Chalandon Sorj

Sorj Chalandon, né le 16 mai 1952, a été journaliste au quotidien

Libération de 1974 à février 2007. Scénariste, spécialiste des affaires judiciaires, grand reporter, puis rédacteur en chef adjoint, il a réalisé des reportages sur l'Irlande du Nord et le procès de Klaus Barbie. Il a obtenu le prix Albert-Londres en 1988. Romancier, il est actuellement journaliste au Canard enchaîné.



Mon traître Le Livre de poche

Le traître, c'est Tyrone Meehan. Lorsqu'Antoine, jeune luthier parisien, fait sa connaissance à Belfast, Tyrone est un leader charismatique de l'IRA et du Sinn Féin. Antoine, devenu Tony, va s'investir dans la lutte et multiplier les aller-retours entre Belfast et Paris.

Mais on découvre que le héros était aussi à la solde de l'armée britannique et du MI5, les services secrets anglais qui l'avaient "retourné" à sa sortie de prison... Prix Joseph Kessel 2008.



À lire aussi *Retour à Killybegs* (Grasset)



Un taxi mauve Gallimard

Le narrateur a choisi de s'installer dans un village d'Irlande pour se consacrer à la lecture, à la chasse et à la musique. Il va rencontrer Jerry Kean, jeune américain oisif que sa riche famille a envoyé dans la demeure de ses ancêtres pour qu'il cesse ses frasques, les sœurs de Jerry, Shanon, belle jeune femme mariée à un prince et Moïra, actrice

célèbre... Et puis Taubelman, sorte d'ogre plein de mystères, affabulateur prodigieux, qui vit avec Anne, sa prétendue fille, muette, sans oublier le chauffeur du taxi mauve, Seamus Scully, médecin à la retraite, au cœur de l'intrigue. Longues marches au petit matin, soirées dans les pubs... un roman, irlandais avant tout, qui a été adapté au cinéma par Yves Boisset (avec Philippe Noiret, Charlotte Rampling, Peter Ustinov, Agostina Belli et Fred Astaire).

À lire aussi

Cavalier, passe ton chemin (Folio)



Michel Déon

Michel Déon est né le 4 août 1919 à Paris. Il a fait

des études de droit. Journaliste, éditeur chez Plon, romancier, il a été élu en 1978 à l'Académie Française. Il a séjourné en Suisse, aux États-Unis, au Canada, et surtout au Portugal, en Grèce et en Irlande. Pendant des dizaines d'années, il a vécu avec sa famille à Tynagh, dans le Comté de Galway, où sa femme élevait des chevaux. Il est docteur Honoris Causa des Universités de Grèce et d'Irlande.



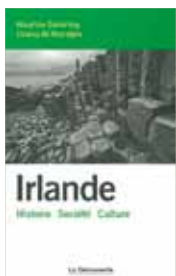
Hervé Jaouen

Hervé JAOUEN est né à Quimper en 1946. Diplômé d'études supérieures d'économie, il fait d'abord carrière dans le monde de la banque. Ses premiers livres lui valent d'être considéré comme l'un des maîtres du roman noir français, récompensé par le Prix du Suspense et le Grand Prix de littérature policière.

Chroniques irlandaises Éditions Ouest-france



ESSAIS



Irlande Histoire, société, culture

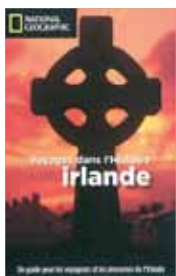
La découverte

**Maurice Goldring
et Cliona Ni Riordain**

Aux confins de l'Europe, scindée en deux par l'histoire, théâtre de bien des heurts, l'Irlande. Ses rapports passionnels avec la Grande-

Bretagne, les guerres de religion, le rôle majeur des Églises, la Grande Famine, les querelles sociales et identitaires, les conflits de mémoire ont forgé l'Irlande.

Par-delà la beauté sauvage du Connemara, l'Irlande préserve ses mythes, ses traditions, rassemblant sa diaspora autour de manifestations festives - Saint-Patrick, élection de la Rose de Tralee, etc. Malgré son lourd passé et des débats de société qui semblent parfois d'un autre âge, le pays réel parle d'ouverture au monde, d'évolutions. À la fin du XX^e siècle, le Tigre celtique a fait de l'ombre au trèfle à trois feuilles. Puis vint la crise. Certains ont repris le chemin de l'exil. Mais l'Irlande continue de se dire, en anglais ou en gaélique, à travers ses écrivains, musiciens, créateurs, replaçant toujours la culture au cœur du débat.



Voyages dans l'histoire Irlande

National Geographic

Peter Neville

*Traduit par Catherine Grive,
Thomas Guidicelli*

Un outil idéal pour partir à la découverte de l'Irlande en visiteur éclairé. Querelles religieuses et IRA, Troubles et Home

Rule... Marquée par les invasions et la domination étrangère, l'exil et la misère, l'histoire irlandaise est une lutte constante pour vivre en paix. Au-delà des conflits, un attachement indéfectible d'un peuple à sa terre et à sa religion, un indépendantisme séculaire qui puise ses origines dans un passé que l'on ignore sou vent. Qui sait que les Volontiers du xxe siècle tirent leur nom de la guerre d'indépendance de 1776 ? que l'Irlande, ou Éire, s'appelait Ériu, "la femme la plus belle au monde" ? que cette île est le seul pays d'Europe à n'avoir pas été colonisé par les Romains ? Qui sait le rôle du mythique haut-roi de Tara dans l'imaginaire collectif ?

Outre une chronologie des événements majeurs et une description des sites majeurs, l'ouvrage propose de nombreuses cartes.



Le goût de Dublin

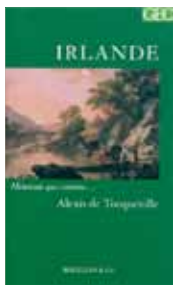
Mercure de France

**Jean-Pierre
Krémer et Alain
Pozzuoli**

Un petit Mercure qui propose de découvrir les richesses culturelles et artistiques de Dublin à travers des extraits de romans, de nouvelles, de

pièces de théâtre, de poèmes, et aussi de journaux, de récits de voyage, ou encore de guides touristiques anciens. En route pour l'Abbey Theater, Phoenix Park, Merrion Square, le château, Grafton Street, la Grande Poste. Promeneur-lecteur, vous déambulez d'un quartier à l'autre, d'un monument à l'autre, en croisant les grands noms de la littérature irlandaise d'hier et d'aujourd'hui : de Joseph Sheridan Le Fanu à Samuel Beckett, de William Butler Yeats à John McGahern, de Bram Stoker à Brendan Behan, de Sean O'Casey à Keith Ridway. Le long de la Liffey ou dans un pub entre Temple Bar et St Stephen's Green pour savourer une pinte de Guinness et fredonner Molly Malone. Ville d'écrivains, Dublin est aussi une ville où l'on aime la vie, la bière et la musique.

Et pourquoi pas aussi...



Irlande

Magellan et Cie/
Belin

**Alexis de
Tocqueville**

Ecrivain-voyageur, Alexis de Tocqueville (1805-1859), en Irlande avec son ami et complice Gustave de Beaumont en 1835, enquête sur la réalité

sociale d'un pays en proie à des luttes qui relèvent de clivages religieux entre les protestants, fidèles à l'Angleterre, et les catholiques. L'occasion est bonne de poursuivre son œuvre d'analyste scrupuleux des sociétés contemporaines en pleine mutation. La modernité de son propos est saisissante !



Sean O'Faolain

(John Whelan, 22 février 1900 à Cork,
20 avril 1991 à Dublin)

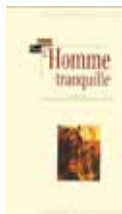
Maurice Walsh

Né le 2 mai 1879 à Ballydonoghue dans le
Kerry et mort le 18 février 1964 à Dublin.

L'homme tranquille

Terre de Brume

Traduit par Jane Fillion



Tomás O'Crohan (1856 – 1937)

L'homme des îles

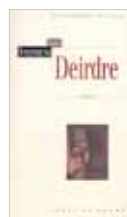
Payot
Traduit du gaélique par Jean Buhler
et Una Murphy

James Stephens (1880 – 1950)

Deirdre

Terre de Brume

Traduit par A. et M. Chevalley



Sam Millar (Belfast 1955)

Poussière tu seras

Traduit par Patrick Raynal

Redemption factory

Traduit par Patrick Raynal

Frank O'Connor

(Michael Francis O'Donovan, 17 septembre 1903
à Cork 10 mars 1966 à Dublin).



Brian Moore (1921 – 1999)

Dieu parle-t-il créole ?

Editions de l'Olivier

Traduit par Jacques Chabert



Pearse Hutchinson (1927)

Poèmes

Presses du septentrion

Présentés et introduits par Bernard Escarbelt
et Pdraig O'Gormaille

Et du côté des ados...

Michael Scott

Les secrets de l'immortel Nicolas Flamel

Edition Pocket jeunesse

Traduit par Frédérique Fraisse

Josh, 16 ans, travaille dans la petite librairie tenue par Nicolas Flamel, le célèbre alchimiste et sa femme Pernelle. Un jour, quatre hommes surgissent et détruisent la boutique en se servant d'étranges pouvoirs. Nicolas riposte, usant lui aussi de la magie, mais sans parvenir à empêcher les hommes d'emporter un vieux manuscrit...

Tome 1 : L'Alchimiste

Tome 2 : Le Magicien

Tome 3 : L'ensorceleuse

Tome 4 : Le Nécromancien

Tome 5 : Le traître

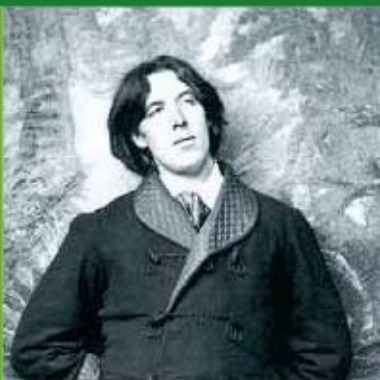
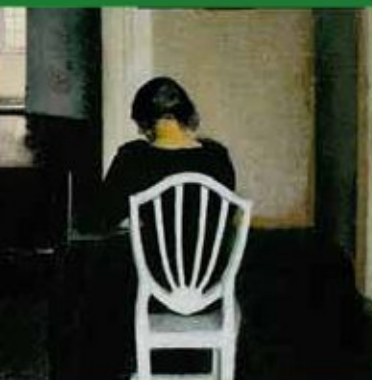




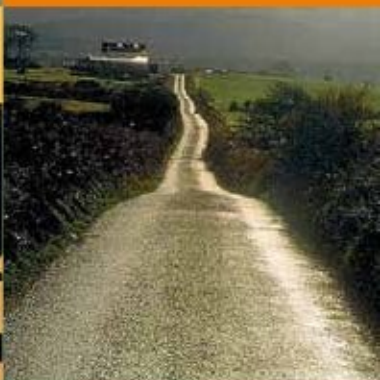
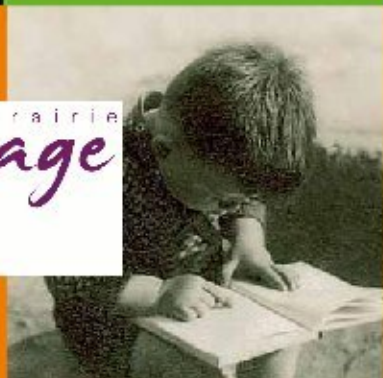
Index

Banville John	page 5
Barclay Alex	page 6
Barry Sebastian	page 7
Binchy Maeve	page 7
Beckett Samuel	page 8
Bolger Dermot	page 9
Bowen Elizabeth	page 9
Boyne John	page 10
Brennan Maeve	page 10
Bruen Ken	page 11
Burke Declan	page 11
Collins Michael	page 12
Cross Éric	page 12
Connolly John	page 13
Cunningham Peter	page 14
Delaney Frank	page 14
Doyle Roddy	page 15
Donoghue Emma	page 16
Enright Anne	page 16
French Tana	page 17
Gébler Carlo	page 17
Hamilton Hugo	page 18
Harris Jane	page 18
Hanley James	page 19
Heaney Seamus	page 19
Johnston Jennifer	page 20
Hughes Declan	page 21
Joyce James	page 21
Keane Molly	page 22
Kelly Cathy	page 22
Keegan Claire	page 23
Kerrigan Gene	page 23
Lewis Clive Staples	page 24
McCarthy Pete	page 24
Keyes Marian	page 25
Milligan Spike	page 25
McCann Colum	page 26
McCourt Frank	page 27
McGahern John	page 27
McKinty Adrian	page 28
Murdoch Iris	page 28
McLiam Wilson Robert	page 29
Neville Stuart	page 29

Ahern Ni hEachthairn Cecelia	page 30
O'Brien Flann	page 30
O'Brien Edna	page 31
O'Casey Seán	page 31
O'Connor Joseph	page 32
O'Neill Joseph	page 33
O'Faolain Nuala	page 33
O'Flaherty Liam	page 34
O'Sullivan Elizabeth	page 34
O'Riordan Kate	page 35
Ridgway Keith	page 36
Sheridan Peter	page 36
Tóibín Colm	page 37
Trevor William	page 38
Williams Niall	page 38
Stoker Bram	page 39
Swift Jonathan	page 40
Synge John	page 40
Dunsany Lord	page 41
Shaw Georges Bernard	page 42
Butler Yeats William	page 42
Wilde Oscar	page 43
Sorj Chalandon	page 44
Déon Michel	page 44
Jaouen Hervé	page 44
Goldring Maurice et Ni Riordain Cliona	page 45
Krémer Jean-Pierre et Pozzuoli Alain	page 45
de Tocqueville Alexis	page 45
Neville Peter	page 45
O'Faolain Sean	page 46
O'Crohan Tomás	page 46
Walsh Maurice	page 46
Stephens James	page 46
Millar Sam	page 46
O'Connor Frank	page 46
Moore Brian	page 46
Hutchinson Pearse	page 46
Scott Michael	page 46



librairie
le passage



Avec le soutien du

